



User guide

EN

Guide de l'utilisateur

FR

Bedienungsanleitung

DE

Manuale utente

IT

Manual de instrucciones

ES

Brukerveiledning

NO

Gebruikershandleiding

NL

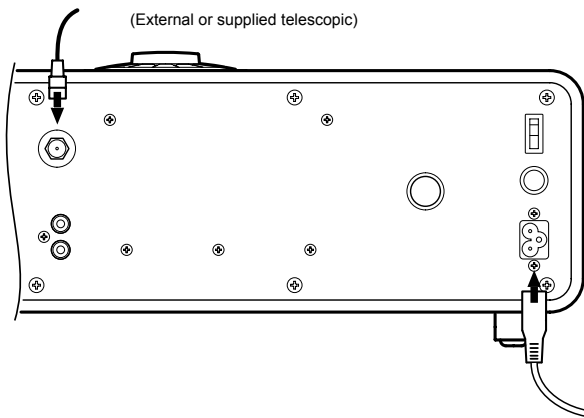
Quick Start

Important information

Please read this manual carefully before operating your R4i and retain for future reference.

1 Connect aerial

(External or supplied telescopic)

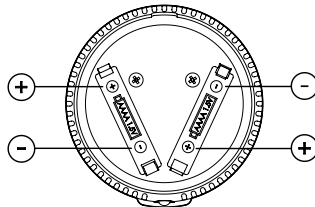


2 Connect power lead



3 Insert batteries

Remove magnetic base and insert, noting polarity.



4 Switch on power at rear



5 Press standby



6 Wait.....

Automatic tuning will search for DAB stations available in your area.



..... to Radio

DAB: press ▲▼ to scroll through available stations.

OK to select station.

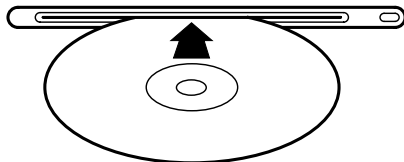
FM: press and hold ▲▼ to scan for next available station.



..... to CD

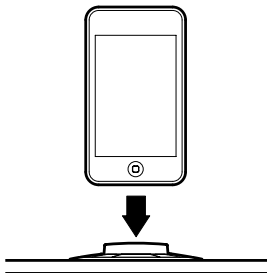
Inserting a CD into slot will automatically select CD source.

CD will auto play once loaded.



7 Listen.....

First select your chosen source

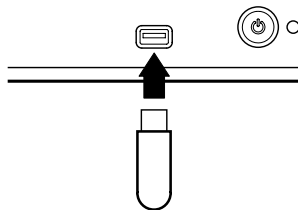


..... to iPod

Remove dust cover and insert the correct universal dock adaptor for your model. The adaptor provides correct alignment, avoiding strain on the connector, and is available from Apple online and Apple retailers. iPod/iPhone models can be used without an adaptor but care should be taken when inserting and removing as sprain damage is not covered by your guarantee.

..... to USB

Insert USB into slot. R4i will search for MP3 / WMA music files and auto play once loaded.



Audio

Press AUDIO to cycle through settings (3D Sound, Loudness, EQ). Editable options will flash. Use ▲▼ keys to change. OK to confirm.

Clock

Press CLOCK to cycle through Alarm, Sleep and Manual Clock Set.

To set alarm

Select Alarm, press OK – ON/OFF will flash. Use ▲▼ and OK to set alarm time, source and volume. Once set, screen will 'time-out' after 5 seconds.

🔔 on display indicates that alarm is set.

To set sleep

Select Sleep, press OK. ON/OFF will flash. Use ▲▼ and OK to set timer. Once set, screen will 'time-out' after 5 seconds. An 'S' indicates sleep is active.

Manual clock set

Use this utility to set time if you are in an area where R4i cannot automatically collect time data from DAB or FM with RDS services.

To view alarm settings

Short press CLOCK

Alarm ON/OFF

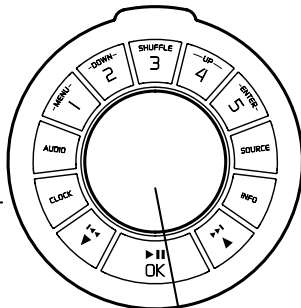
Short press CLOCK
Press and hold OK

Radio Presets

Store 5 DAB and 5 FM stations

Select preset station – press 1-5.

Store station – press and hold 1-5.



Standby – press to switch ON/OFF.



Volume – rotate left or right.



Snooze – press when the alarm sounds to activate 5 minute timer.



Cancel alarm – press and hold.

Remote control

Source

Press SOURCE (current source will flash) and then use ▲▼ keys to cycle through DAB, FM, CD, USB, AUX, iPod. Press OK to select.

Info

Press INFO to cycle through on-screen information.

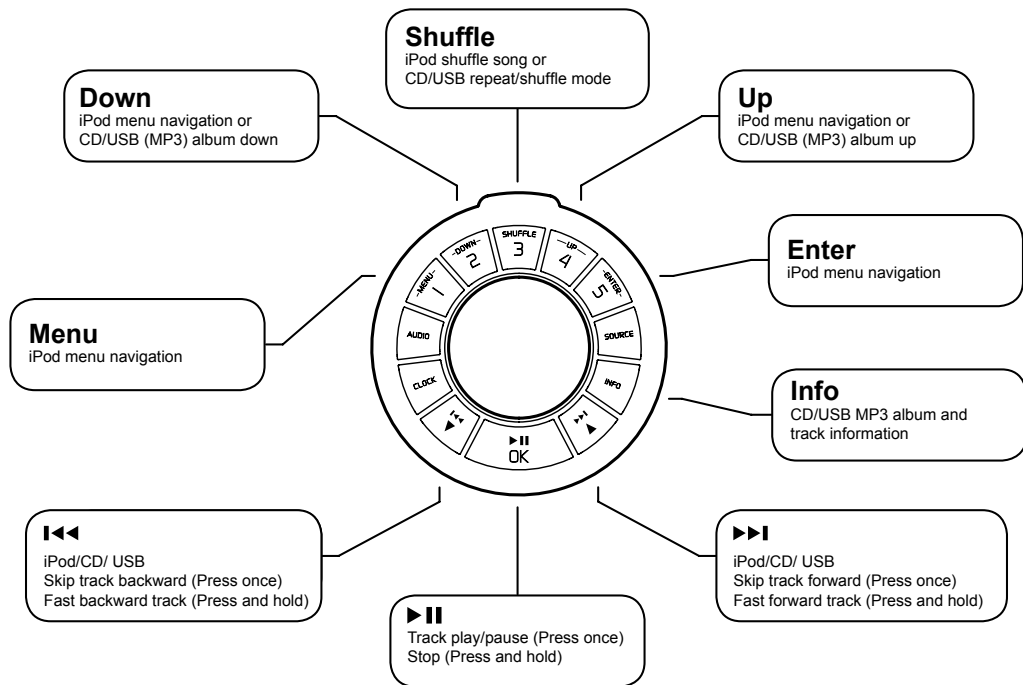
DAB Mode

- Program details / Artist / track name
- Signal strength
- Band and frequency
- Program type – eg Classic, Pop
- Broadcast type and data rate
- Multiplex name
- Time and date

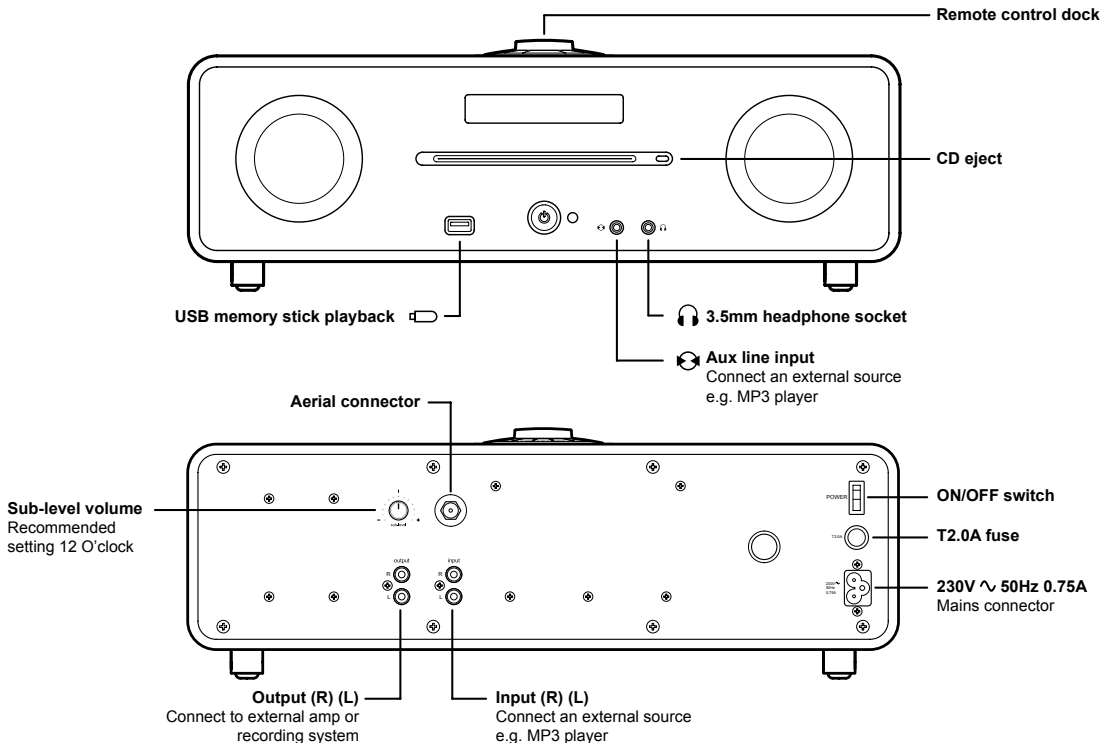
FM Mode

- RadioText – programme details
- Signal strength
- Music type – eg Classic, Pop
- Audio mode – Auto (stereo) / Mono
- Station name
- Time and date

iPod, CD and USB controls



Getting to know your R4i



Other functions

Secondary stations

Some DAB stations have secondary services available. This is shown by a > sign after the station name. Press OK to toggle between the main station and secondary service.

FM Mode – Auto (Stereo) / Mono

In FM mode the R4i will adopt stereo as its default setting however for weak stations it is possible to reduce background noise by switching to Mono. Press and hold OK to switch between Auto (Stereo) and Mono.

Manual Tune, AutoScan and System Reset

By pressing and holding the INFO key you can cycle through sub-functions. Press OK to enter each and confirm.

• Manual Tune (DAB Mode)

If you know the channel and frequency of a DAB station you can use this feature to access stations directly.

• AutoScan (DAB Mode)

This performs a new DAB scan and will add new stations as they become available.

• System Reset (DAB & FM Mode)

This restores default factory settings and will initiate a new DAB station scan. If you move to a new location it is likely that the DAB services you will receive may change. Running system reset will clear stations that are no longer available and replace with those that are.

A detailed explanation on how to perform AutoScan and System Reset can be found on the FAQs section of our website.

Remote Batteries

The R4i remote uses type AAAA (LR61) batteries. These are readily available on-line and through quality electronic stores. If for any reason you have trouble finding replacements, please contact us or your distributor directly.

Cautions

- Listening through headphones or earphones at high volume can cause hearing loss.
- The unit should not be exposed to dripping or splashing and no objects containing liquids, such as vases, should be placed on the unit.
- Ensure that the power adapter, mains plug or mains connector into the unit is readily accessible in case disconnection from the mains is required.
- Remote control batteries must not be exposed to excessive heat, such as from sunshine or fire, and used batteries must be disposed of responsibly.
- The normal function of this product may be affected by strong Electromagnetic Interference. If you experience problems, simply reset the product to resume normal operation. If, after resetting, the product still fails to operate correctly, try using it in a different location.
- Keep the unit away from naked flames such as lighted candles and heat sources such as radiators.
- The unit should be positioned at least 10cm away from adjacent objects to ensure adequate ventilation.
- This audio equipment is CLASS 1 construction and must be connected to a mains outlet with a protective earth connection.

General care

- Clean with a soft, lint-free duster or slightly dampened cloth. Do not use wax sprays or other substances as these may damage the surface finish or impair performance.
- Do not expose your unit to direct sunlight, high humidity, dust, excessive vibration or extreme temperatures, all of which can affect the finish, performance and reliability of the unit.
- The recommended operating temperature range is 5°C to 40°C.
- Natural wood finish cabinets will vary and lighten or darken with age, particularly when exposed to sunlight.

Guarantee Information

We guarantee this product to be free from defects for a period of two years from date of purchase, providing due care and attention has been paid. Product failure through accidental damage (however caused), excessive wear and tear, negligence or unauthorised modification will void your guarantee.

Should you experience a problem please contact us either by sending an email to **info@ruark.co.uk** or calling us directly on **01702 601410** where we will advise the course of action. If your product needs to be returned it should be packaged in its original packing along with proof of purchase. If it is not possible to return the product by hand, then it should be sent carriage prepaid by a reputable parcel carrier. If the original packing is not available, replacement packing can be purchased from us.

Guarantee for Overseas Sales

The distributor in the country of purchase guarantees products purchased outside the UK. For details, please contact your local Ruark Audio distributor or outlet.

THIS GUARANTEE IN NO WAY VARIES OR REMOVES THE PURCHASER'S STATUTORY RIGHTS. E&OE

Specifications

- 80W RMS 2.1 stereo system with active subwoofer
- DAB & DAB+ Compatible Stereo Tuner
- FM Tuner 87.5 – 108 MHz with RDS
- CD player accepts CD-DA, CD-R/RW, WMA & MP3 format disks
- USB socket supports WMA & MP3 encoded music files
- ID3 tag support for MP3 files on CD or USB
- Universal iPod Dock supports all current iPod (30-pin) models produced from January 2004 onwards
- 2 x 3.5" custom full range speaker units
- 1 x 5" custom long throw bass speaker unit
- Aerial: Removable telescopic with F-Type connector
- Dimensions: H145 x W450 x D255mm (5.75 x 17.75 x 10 ins)
- Weight: 8 kg (17.6 lbs)
- Mains Power: 230V AC – 50Hz

20130415.1





User guide EN

Guide de l'utilisateur FR

Bedienungsanleitung DE

Manuale utente IT

Manual de instrucciones ES

Brukerveiledning NO

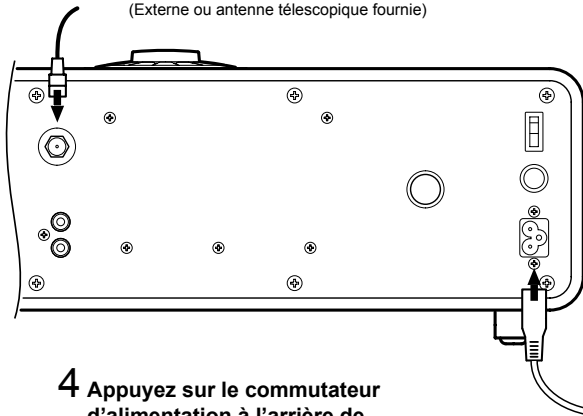
Gebruikershandleiding NL

Démarrage rapide

Informations importantes

Veuillez lire ce manuel attentivement avant d'utiliser votre R4i et le conserver pour pouvoir vous y référer ultérieurement.

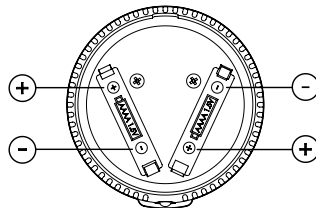
- 1 Raccordez l'antenne**
(Externe ou antenne télescopique fournie)



- 2 Raccordez le cordon d'alimentation**

- 3 Insérez les batteries**

Retirez la base magnétique et insérez les batteries en respectant la polarité.



- 4 Appuyez sur le commutateur d'alimentation à l'arrière de l'appareil**



- 5 Appuyez sur le bouton de veille**



- 6 Patientez.....**

La fonction réglage automatique recherche les stations DAB disponibles dans votre zone.

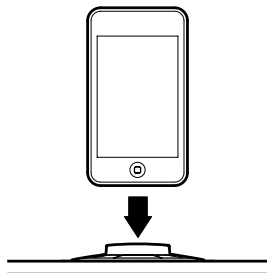


..... la radio

DAB : appuyez sur ▲▼ pour faire défiler les stations disponibles.

OK pour sélectionner une station.

FM : maintenez enfoncées les touches ▲▼ pour rechercher la station suivante.

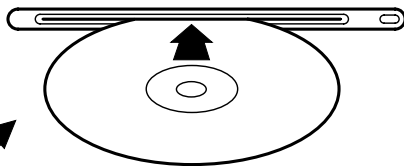


..... un iPod

Retirez le cache et insérez le cas échéant un adaptateur universel de station d'accueil iPod adapté à votre modèle, qui vous fournira un alignement correct et évitera toute tension sur le connecteur. Si vous ne disposez pas d'un adaptateur universel de station d'accueil iPod adapté à votre modèle, vous pouvez vous en procurer un directement auprès d'Apple ou de divers revendeurs Apple. Vous pouvez utiliser votre iPod avec le R4i sans adaptateur, mais vous devez dans ce cas faire particulièrement attention lors de l'insertion et du retrait.

..... un CD

Lorsque vous insérez un CD dans le compartiment, l'appareil sélectionne automatiquement le lecteur de CD comme source. La lecture du CD démarre automatiquement une fois le CD chargé.

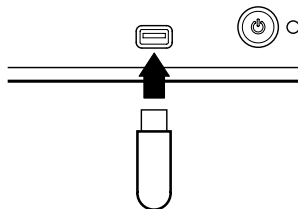


7 Écoutez.....

Sélectionnez d'abord la source de votre choix

..... une clé USB

Insérez une clé USB dans le connecteur. Le R4i recherchera les fichiers musicaux MP3 / WMA et lancera automatiquement la lecture une fois le périphérique chargé.



Audio

Appuyez sur AUDIO pour faire défiler les réglages (3D Sound [Son 3 D], Loudness [Intensité sonore], EQ [Égaliseur]).

Les options modifiables clignoteront.

Utilisez les touches ▲▼ pour changer. OK pour confirmer.

Horloge

Appuyez sur CLOCK pour faire défiler les différentes options : Alarm (Réveil), Sleep (Sommeil) et Manual Clock Set (Réglage manuel de l'horloge).

Régler le réveil

Sélectionnez Alarm, appuyez sur OK – ON/OFF clignotera. Utilisez les touches ▲▼ et OK pour définir l'heure du réveil, la source et le volume. Une fois le réglage effectué, l'écran se "désactive" au bout de 5 secondes. 📴 sur l'écran indique que le réveil est réglé.

Régler la fonction sommeil

Sélectionnez Sleep, appuyez sur OK. ON/OFF clignotera. Utilisez les touches ▲▼ et OK pour régler la minuterie. Une fois le réglage effectué, l'écran se "désactive" au bout de 5 secondes. Un "S" indique que la fonction sommeil est active.

Réglage manuel de l'horloge

Utilisez cette fonction pour régler l'heure si vous vous trouvez dans une zone où le R4i ne peut recevoir automatiquement des données concernant l'heure depuis les ondes DAB ou FM avec services RDS.

Afficher les réglages du réveil

Appuyez brièvement sur CLOCK

Activer/Désactiver le réveil

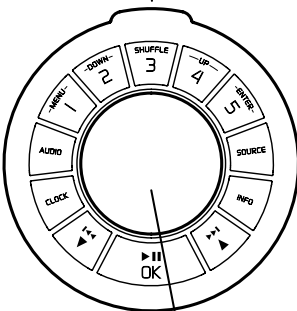
Appuyez brièvement sur CLOCK
Maintenez enfoncée la touche OK

Préréglages Radio

Mémoriser 5 stations DAB et 5 stations FM

Sélectionner une station
préréglée – appuyez sur 1-5.

Mémoriser une station – maintenez
enfoncées les touches 1-5.



Standby (Veille) – appuyez pour mettre en marche/arrêt.



Volume – faites pivoter vers la gauche ou vers la droite.



Snooze (Répétition du réveil) – appuyer lorsque le réveil se déclenche afin d'activer une minuterie de 5 minutes



Cancel alarm (Annulation du réveil) – appuyez sur la touche et maintenez-la enfoncée.

Télécommande

Source

Appuyez sur SOURCE (la source en cours clignotera) puis utilisez les touches ▲▼ pour faire défiler les différentes options : DAB, FM, CD, USB, AUX, iPod.

Appuyez sur OK pour sélectionner.

Info

Appuyez sur INFO pour faire défiler les informations à l'écran.

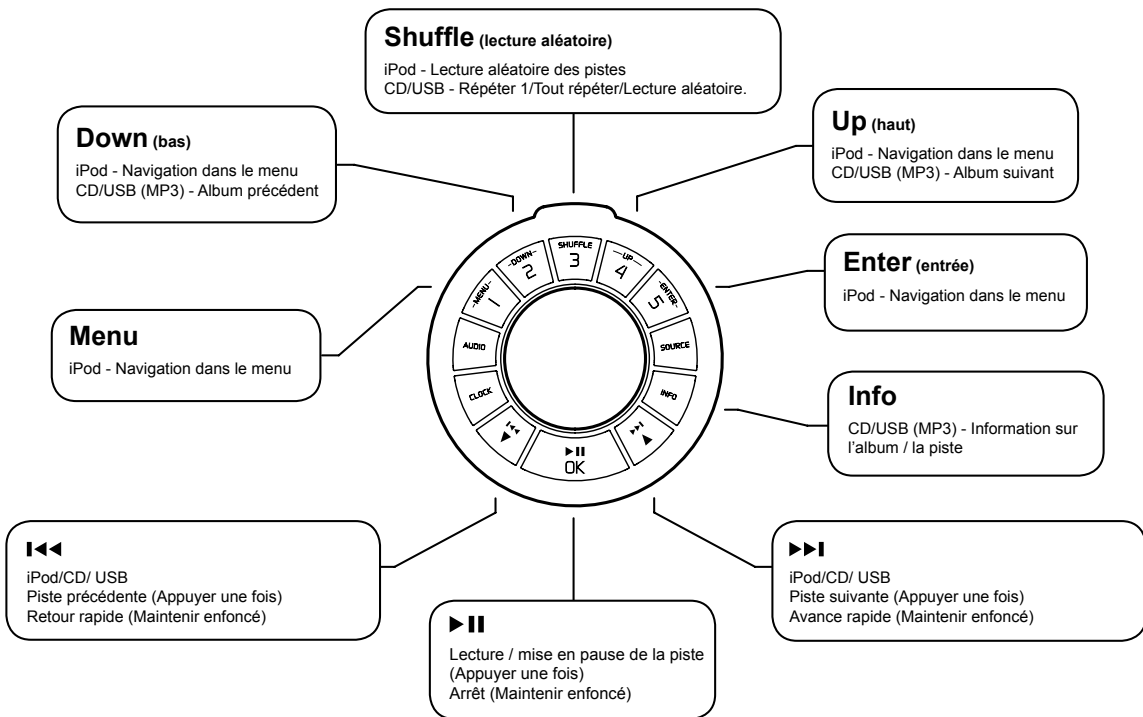
Mode DAB

- Détails sur le programme / Artiste / nom de la piste
- Puissance du signal
- Bande et fréquence
- Type de programme – par ex. Classique, Pop
- Type de diffusion et taux de transfert de données
- Nom multiplex
- Heure et date

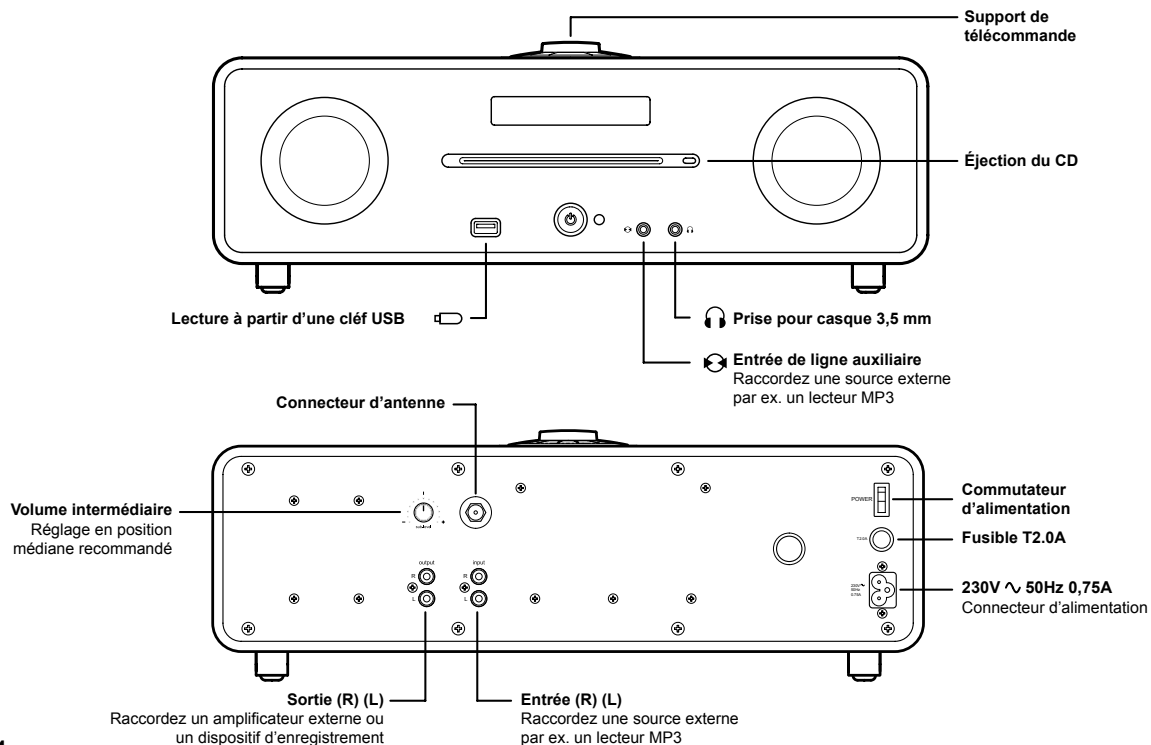
Mode FM

- Texte radio – détails sur le programme
- Puissance du signal
- Type de musique – par ex. Classique, Pop
- Mode audio – Auto (stéréo) / Mono
- Nom de la station
- Heure et date

Commandes iPod, CD et USB



Familiarisation avec votre R4i



Autres fonctions

Stations secondaires

Certaines stations DAB proposent des services secondaires. Ces services sont indiqués par un signe > après le nom de la station. Appuyez sur OK pour passer de la station principale au service secondaire et vice-versa.

Mode FM – Auto (Stéréo) / Mono

En mode FM, le R4i adoptera par défaut la stéréo, toutefois, pour les stations dont la réception est plus faible, il est possible de réduire le bruit de fond en passant en mono. Maintenez enfoncée la touche OK pour basculer entre Auto (Stéréo) et Mono.

Réglage manuel, recherche automatique et réinitialisation du système

En maintenant enfoncée la touche INFO vous pouvez faire défiler les sous-fonctions. Appuyez sur OK pour accéder à chacune d'entre elles et confirmez.

- **Réglage manuel (Mode DAB) :** Si vous connaissez le canal et la fréquence d'une station DAB, vous pouvez utiliser cette fonction pour accéder directement aux stations.
- **Recherche automatique (Mode DAB) :** Cette fonction effectue une nouvelle recherche DAB et ajoutera de nouvelles stations lorsqu'elles seront détectées.
- **Réinitialisation du système (Modes DAB & FM) :** Cette fonction restaure les paramètres usine par défaut du R4i et lance ensuite une nouvelle recherche de station DAB. Si vous vous déplacez dans un nouvel endroit, il est probable que les services DAB changent. Exécuter une réinitialisation du système aura pour effet d'effacer les stations susceptibles de ne plus être disponibles.

Batteries de la télécommande

La télécommande du R4i utilise des batteries de type AAAA (LR61). Vous pouvez vous les procurer en ligne et auprès de revendeurs de matériel électronique de qualité. Elles sont également commercialisées sous le nom de Duracell type MN2500/MX2500 et Energizer type E96.

Si pour une raison quelconque vous rencontrez des difficultés lors du remplacement de ces batteries, veuillez nous contacter ou contacter directement votre revendeur.

Précautions

- Écouter par l'intermédiaire d'écouteurs ou de casques à fort volume sonore, peut engendrer une perte des facultés auditives.
- L'appareil ne devrait pas être exposé aux gouttes ou éclaboussures, et aucun objet contenant quelque chose de liquide, notamment des vases, ne devrait être posé sur l'appareil.
- S'assurer que l'adaptateur d'alimentation, la prise secteur murale ou la prise d'alimentation sur l'appareil, soient facilement accessibles, en cas d'un besoin de débranchement de l'alimentation.
- Les piles de la télécommande ne doivent pas être exposées à une chaleur excessive, notamment au soleil ou au feu, et il faut se débarrasser des piles usagées de façon responsable.
- Le fonctionnement normal de ce produit, peut être affecté par une forte interférence électromagnétique. En cas de problèmes, simplement éteindre et rallumer l'appareil pour le remettre en marche normalement. Une fois cela fait, si l'appareil continue de fonctionner anormalement, essayer de l'utiliser dans un autre endroit.
- Conserver l'appareil loin de flammes à nu, notamment de bougies allumées, et de sources de chaleur, notamment des radiateurs.
- L'appareil doit être placé à moins de 10 cm d'objets adjacents, pour garantir une bonne aération.
- Le matériel audio est de fabrication de CATEGORIE 1 et doit être branché sur une prise secteur accompagnée d'une mise à la terre, à titre de protection.

Entretien général

- Nettoyer à l'aide d'un chiffon sans peluches ou d'un tissu légèrement humidifié. Ne pas utiliser de spray à la cire, ou autres substances, car elles pourraient endommager la finition de surface ou inhiber les performances.
- Ne pas exposer votre appareil aux rayons directs du soleil, à une forte humidité, à de la poussière, à des vibrations excessives ou à des températures extrêmes ; tous susceptibles d'affecter la finition, les performances et la fiabilité de l'appareil.
- La plage conseillée de températures de service est de 5 à 40 °C.
- Les caissons en bois naturel verront leur apparence changer, s'éclaircir ou s'assombrir avec l'âge, plus particulièrement s'ils sont exposés au soleil.

Informations concernant la garantie

Nous garantissons que ce produit ne comporte aucun défaut pendant une période de deux ans à compter de la date d'achat, sous réserve qu'il ait été utilisé et entretenu comme il se doit. Tout dysfonctionnement du produit résultant de dommages accidentels (quelle qu'en soit la cause), d'une usure excessive, d'une négligence ou de modifications non autorisées annulera votre garantie.

Garantie relative aux produits achetés en dehors du Royaume-Uni

Le distributeur dans le pays d'achat garantit les produits achetés en dehors du Royaume-Uni. Pour plus de détails, veuillez contacter votre distributeur ou revendeur local Ruark Audio.

LA PRÉSENTE GARANTIE NE MODIFIE OU NE SUPPRIME EN AUCUN CAS LES DROITS STATUTAIRES DE L'ACHETEUR. ERREURS ET OMISSIONS EXCEPTÉES.

Caractéristiques techniques

- Chaîne hi-fi stéréo avec subwoofer actif 80W RMS 2.1
- Tuner Stéréo Compatible DAB & DAB+
- Tuner FM 87.5 - 108 MHz avec RDS
- Lecture CD des formats CD-DA, CD-R/RW, WMA & MP3
- Connecteur USB prenant en charge les fichiers musicaux encodés WMA & MP3
- Prise en charge des balises ID3 pour les fichiers MP3 sur CD ou USB
- Universal iPod Dock, la station d'accueil universelle pour iPod, prend en charge tous les modèles iPod (30 broches) fabriqués depuis janvier 2004
- Haut-parleurs 2 x 9 cm personnalisés à gamme étendue
- Caisson de basse 1 x 13 cm personnalisé longue portée
- Antenne : Télescopique amovible avec connecteur de type F
- Dimensions : H145 x L450 x P255 mm
- Poids : 8 kg
- Alimentation électrique : 230V AC - 50Hz

20130415.1





User guide	EN
Guide de l'utilisateur	FR
Bedienungsanleitung	DE
Manuale utente	IT
Manual de instrucciones	ES
Brukerveiledning	NO
Gebruikershandleiding	NL

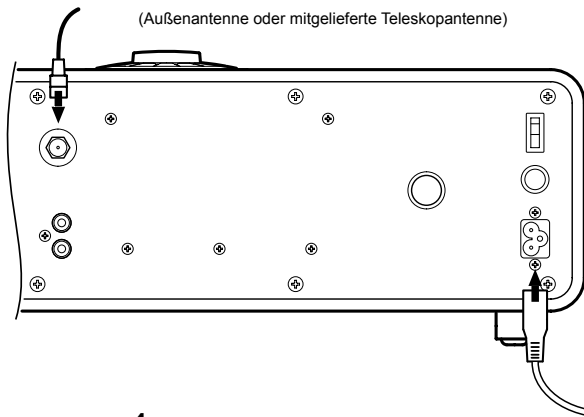
Schnellstartanleitung

Wichtige Hinweise

Bitte lesen Sie diese Bedienungsanleitung aufmerksam durch, bevor Sie Ihr R4i-Musiksystem verwenden, und bewahren Sie sie für späteres Nachschlagen auf.

1 Schließen Sie die Antenne an

(Außenantenne oder mitgelieferte Teleskopantenne)

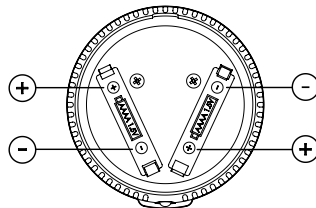


2 Stecken Sie das Netzkabel ein



3 Setzen Sie die Batterien ein

Entfernen Sie die magnetische Grundplatte und setzen Sie die Batterien ein. Beachten Sie dabei die Polarität.



4 Schalten Sie das System auf der Rückseite ein



5 Drücken Sie die Standby-Taste



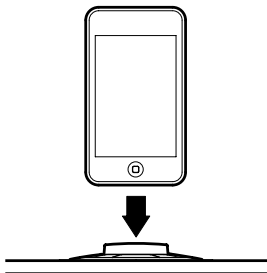
6 Warten Sie...

Die automatische Sendersuche sucht nach DAB-Sendern, die in Ihrer Umgebung verfügbar sind.



...Radio

DAB: Drücken Sie ▲▼, um die verfügbaren Sender auszuwählen.
Mit OK rufen Sie den Sender auf.
FM: Halten Sie ▲▼ gedrückt, um nach dem nächsten verfügbaren Sender zu suchen.

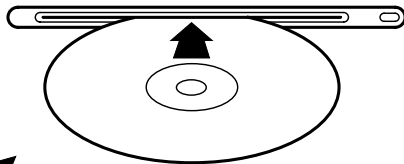


...Musikdaten auf einem iPod

Entfernen Sie die Staubabdeckung, und setzen Sie den korrekten Universaladapter für iPod (wenn vorhanden) ein. Dieser sorgt für eine korrekte Ausrichtung und vermeidet die Abnutzung des Anschlusses. Wenn Sie für Ihr Modell keinen Adapter für die Dockingstation besitzen, können Sie ihn direkt von Apple oder von einem Apple-Händler erwerben. Die verschiedenen iPod-Modelle können zwar mit dem R4i auch ohne einen Adapter verwendet werden, jedoch müssen Sie dann beim Einstecken und Herausziehen besonders Acht geben.

...CD

Wenn Sie eine CD in das CD-Fach einlegen, wird automatisch die CD-Quelle ausgewählt. Nach dem Einlegen beginnt automatisch die Wiedergabe der CD.

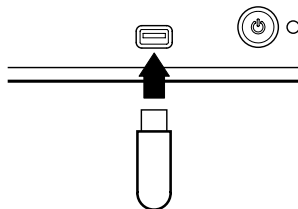


7 Anhören...

Wählen Sie zuerst Ihre Wiedergabequelle aus

...Audiodaten auf USB-Speichermedium

Stecken Sie das USB-Speichermedium an den USB-Anschluss. Das R4i-System sucht MP3/WMA-Musikdateien und startet die Wiedergabe automatisch.



Audio

Drücken Sie AUDIO, um durch die Einstellungen zu navigieren. (3D Sound, Loudness [=Lautstärke], EQ [=Equalizer]).

Optionen, die Sie ändern können, blinken. Verwenden Sie zum Ändern der Einstellung die Tasten ▲▼. Drücken Sie OK, um die Einstellung zu bestätigen.

Clock (Uhr)

Drücken Sie CLOCK, um Alarm, Sleep (Schlafmodus) oder Manual Clock Set (manuelles Einstellen der Uhr) auszuwählen.

Einstellen des Alarms

Wählen Sie „Alarm“ und drücken Sie OK. ON/OFF blinkt dann. Verwenden Sie die Tasten ▲▼ und OK, um die Alarmzeit, Wiedergabequelle und Lautstärke festzulegen. Nachdem Sie die Einstellungen vorgenommen haben, schaltet sich das Display nach 5 Sekunden ab. 📞 auf dem Display weist darauf hin, dass der Alarm festgelegt wurde.

Einstellen des Schlafmodus

Wählen Sie „Sleep“ und drücken Sie OK. ON/OFF blinkt. Stellen Sie mithilfe der Tasten ▲▼ und OK den Timer ein. Nachdem Sie die Einstellungen vorgenommen haben, schaltet sich das Display nach 5 Sekunden ab. Ein „S“ weist darauf hin, dass der Schlafmodus aktiviert ist.

Manuelles Einstellen der Uhr

Verwenden Sie diese Funktion zum Einstellen der Uhr, wenn Sie sich an einem Ort befinden, an dem das R4i-System das Zeitsignal nicht automatisch von DAB- oder FM-Sendern empfangen kann, die das Signal über den RDS-Dienst senden.

Anzeigen der Alarmeinstellungen

Drücken Sie kurz CLOCK.

Alarm ein- bzw. ausschalten

Drücken Sie kurz CLOCK.

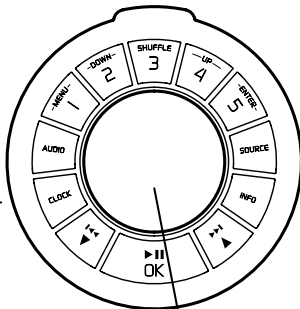
Halten Sie die folgende Taste gedrückt: OK

Radiosender

Über diese Tasten können Sie 5 DAB- und 5 FM-Sender speichern.

Zur Auswahl eines Senders drücken Sie 1-5.

Zum Speichern eines Senders halten Sie 1-5 gedrückt.



Standby – Drücken Sie diese Taste, um das System ein- bzw. auszuschalten



Lautstärke – Drehen Sie den Regler nach links oder rechts.



Snooze (Pausentaste) – Drücken Sie diese Taste, wenn der Alarm ertönt, um den Timer auf 5 Minuten einzustellen.



Alarm abstellen – Halten Sie die Taste gedrückt

Fernbedienung

Source (Wiedergabequelle)

Drücken Sie SOURCE (die aktuelle Wiedergabequelle blinkt) und wählen Sie dann mithilfe der Tasten ▲▼ DAB, FM, CD, USB, AUX oder iPod aus. Drücken Sie OK, um die gewünschte Einstellung auszuwählen.

Info

Drücken Sie INFO, um die verschiedenen Informationen auf dem Display anzuzeigen.

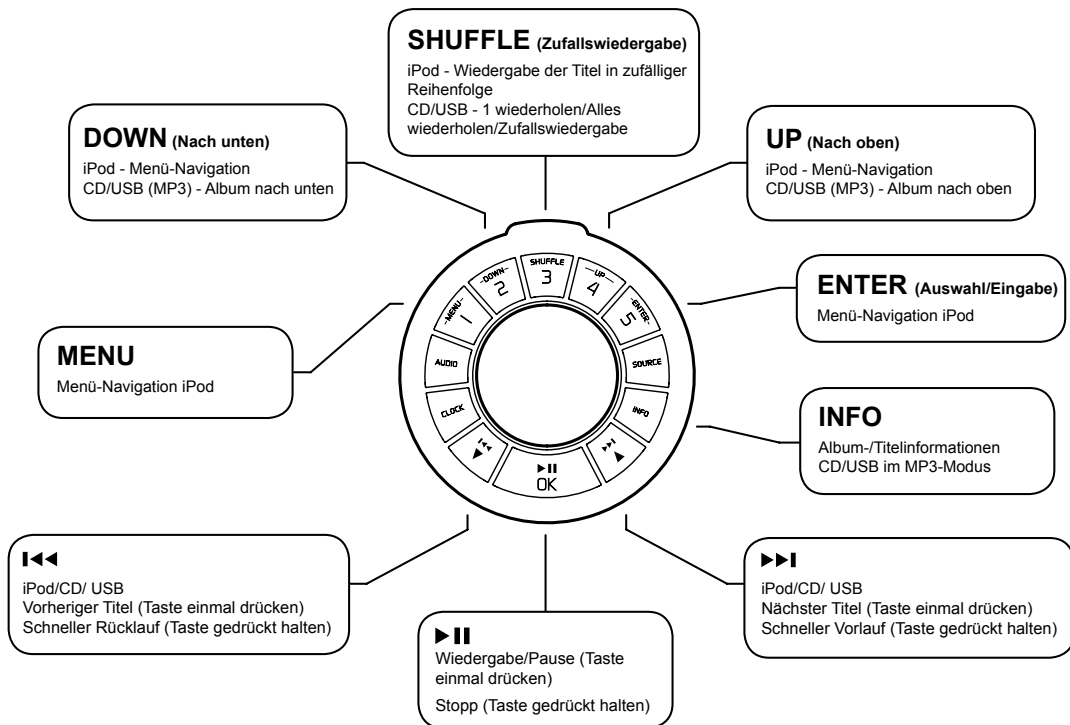
DAB-Modus

- Programmdetails/Interpret/Titelname
- Signalstärke
- Band und Frequenz
- Programmtyp – z. B. Klassik, Pop
- Übertragungstyp und Datenrate
- Multiplex-Name
- Zeit und Datum

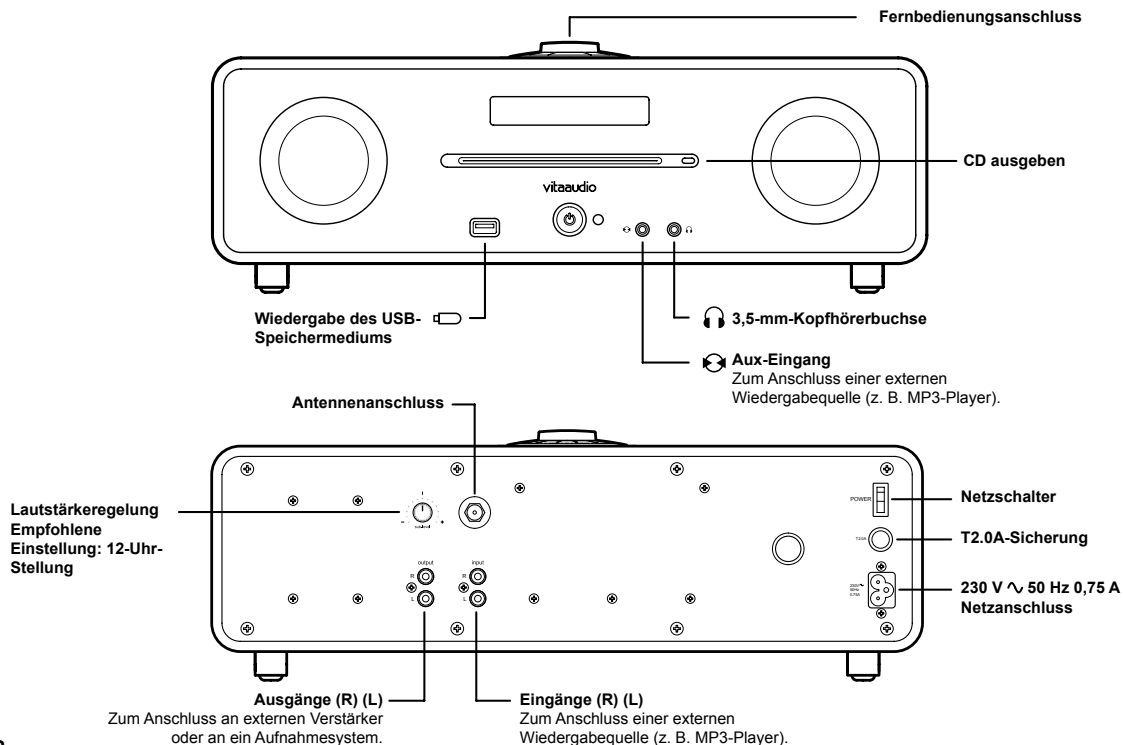
FM-Modus

- RadioText – Programmdetails
- Signalstärke
- Musiktyp – z. B. Klassik, Pop
- Audio-Modus – Auto (Stereo)/Mono
- Sendername
- Zeit und Datum

Steuerungen für iPod, CD und USB-Speichermedien



Übersicht über das R4i-System



Andere Funktionen

Sekundäre Sender

Einige DAB-Sender bieten Sekundärdienste an. Diese werden durch ein > nach dem Sendernamen angezeigt. Drücken Sie OK, um zwischen dem Hauptsender und dem Sekundärdienst zu wechseln.

FM-Modus – Auto (Stereo)/Mono

Im FM-Modus wählt das R4i-System als Standardeinstellung „Stereo“ aus. Sie können Hintergrundrauschen reduzieren, indem Sie auf „Mono“ umschalten. Halten Sie OK gedrückt, um zwischen Auto (Stereo) und Mono zu wechseln.

Manual Tune (manuelle Sendersuche), AutoScan (automatische Sendersuche) und System Reset (Systemwiederherstellung)

Wenn Sie die Taste INFO gedrückt halten, können Sie durch die Unter-Funktionen navigieren. Drücken Sie OK, um eine Funktion aufzurufen und bestätigen Sie die Eingabe.

- **Manual Tune [manuelle Sendersuche] (DAB Mode):** Wenn Sie den Kanal und die Frequenz eines DAB-Senders kennen, können Sie mithilfe dieser Funktion den Sender auch direkt aufrufen.
- **AutoScan [automatische Sendersuche] (DAB Mode):** Hiermit wird eine neue DAB-Sendersuche ausgeführt und neu gefundene Sender werden hinzugefügt.
- **System Reset (DAB & FM Mode):** Hiermit wird das R4i-System auf die Werkseinstellungen zurückgesetzt und eine neue DAB-Sendersuche wird gestartet. Wenn Sie in eine andere Stadt umziehen, werden sich die DAB-Dienste, die Sie empfangen, wahrscheinlich geändert haben. Ein Zurücksetzen des Systems löscht alle Sender, die nicht mehr empfangen werden können.

Batterien in der Fernbedienung

Verwenden Sie für die Fernbedienung des R4i-Systems Batterien des Typs AAAA (LR61). Diese Batterien sind im Internet und in guten Elektronikfachgeschäften erhältlich. Andere Bezeichnungen dafür sind Duracell Typ MN2500/MX2500 und Energizer Typ E96. Bitte setzen Sie sich direkt mit unserem Vertrieb in Verbindung, wenn Sie keine Ersatzbatterien kaufen können.

Achtung

- Die Verwendung von Kopf- oder Ohrhörern mit hoher Lautstärke kann Hörschäden verursachen.
- Bringen Sie das Gerät nicht in Kontakt mit tropfenden oder spritzenden Flüssigkeiten. Stellen Sie keine Gefäße mit Flüssigkeiten wie zum Beispiel Blumenvasen auf das Gerät.
- Achten Sie auf eine freie Zugänglichkeit von Netzteil, Netzstecker oder Netzanschluss am Gerät für den Fall, dass eine Trennung vom Stromversorgungsnetz erforderlich ist.
- Die Batterien der Fernbedienung dürfen nicht übermäßiger Hitze wie beispielsweise durch Sonneneinstrahlung oder Feuer ausgesetzt und müssen gesondert entsorgt werden.
- Der normale Betrieb des Gerätes kann durch starke elektromagnetische Störungen beeinträchtigt werden. Falls Sie Probleme feststellen, führen Sie bitte ein Reset durch, um den normalen Betrieb wieder aufzunehmen. Funktioniert das Gerät auch nach dem Reset nicht ordnungsgemäß, versuchen Sie es an einem anderen Standort zu verwenden.
- Halten Sie das Gerät fern von offenen Flammen wie brennenden Kerzen sowie von Wärmequellen wie zum Beispiel Heizkörpern.
- Lassen Sie mindestens 10 cm Platz zwischen dem Gerät und benachbarten Gegenständen, um eine ausreichende Belüftung zu gewährleisten.
- Dieses Audiogerät ist ein Gerät der Schutzklasse 1 und muss in eine Steckdose mit Schutzleiteranschluss gesteckt werden.

Allgemeine Pflege

- Reinigen Sie das Gerät mit einem weichen, fusselfreien Staublappen oder leicht angefeuchteten Tuch. Verwenden Sie keine Wachssprays oder andere Reinigungsmittel, da diese die Beschaffenheit der Oberfläche beschädigen oder die Geräteleistung beeinträchtigen können.
- Setzen Sie das Gerät keiner direkten Sonneneinstrahlung, hoher Feuchtigkeit, Staub, starken Erschütterungen oder extremen Temperaturen aus, da hierdurch die Oberflächenausführung, die Leistung und die Zuverlässigkeit des Gerätes beeinträchtigt werden können.
- Die empfohlene Betriebstemperatur beträgt 5°C bis 40°C.
- Gehäuse mit einer Oberfläche aus Echtholz verändern sich mit der Zeit und werden heller oder dunkler, insbesondere wenn sie dem Sonnenlicht ausgesetzt sind.

Garantie

Wir garantieren, dass dieses Produkt 2 Jahre lang ab Kaufdatum fehlerfrei funktioniert, vorausgesetzt, dass die Hinweise zur Bedienung in dieser Anleitung beachtet wurden. Diese Garantie erlischt bei Funktionsstörungen durch versehentliche Beschädigungen aller Art, übermäßige Abnutzung, Fahrlässigkeit oder nicht autorisierte Veränderungen.

Garantie bei Erwerb im Ausland

Der Distributor des jeweiligen Landes, in dem das Gerät gekauft wurde, gibt eine Garantie für Produkte, die außerhalb von Großbritannien gekauft wurden. Weitere Informationen erhalten Sie von Ihrem örtlichen Ruark Audio-Distributor oder Händler.

DIESE GARANTIE SCHRÄNKT DIE GESETZLICH ZUGESICHERTEN RECHTE DES KÄUFERS NICHT EIN UND HEBT SIE NICHT AUF. Irrtum vorbehalten.

Technische Daten

- 80 W Musikleistung, 2.1-Stereosystem mit aktivem Subwoofer
- DAB- und DAB+ -kompatibler Stereo-Tuner
- FM-Tuner 87,5 - 108 MHz mit RDS
- Der CD-Player kann CDs der Formate CD-DA, CD-R/RW sowie WMA- und MP3-Musik-CDs abspielen.
- Der USB-Anschluss unterstützt WMA- und MP3-kodierte Musikdateien
- ID3-Tag-Unterstützung für MP3-Dateien auf CD oder auf einem USB-Speichermedium
- Die Universal-iPod-Dockingstation unterstützt alle aktuellen iPod-Modelle (30-polig), die seit 2004 hergestellt wurden
- 2 x 9-cm-Speziellautsprecher
- 1 x 13-cm-Basslautsprecher
- Antenne: Abnehmbare Teleskopantenne mit F-Anschluss
- Abmessungen: 145 x 450 x 255 mm (Höhe x Breite x Tiefe)
- Gewicht: 8 kg
- Spannung: 230 V Wechselstrom - 50 Hz

20130415.1





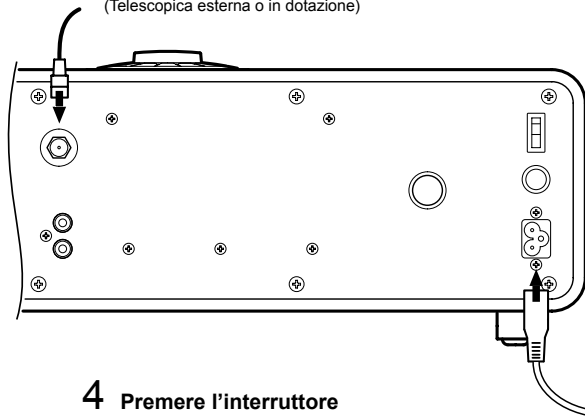
User guide	EN
Guide de l'utilisateur	FR
Bedienungsanleitung	DE
Manuale utente	IT
Manual de instrucciones	ES
Brukerveiledning	NO
Gebruikershandleiding	NL

Avvio rapido

Informazioni importanti

Leggere attentamente il presente manuale prima di mettere in funzione il dispositivo R4i e conservarlo per future consultazioni.

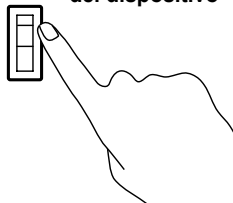
- 1 Collegare l'antenna**
(Telescopica esterna o in dotazione)



- 2 Collegare il cavo di alimentazione**



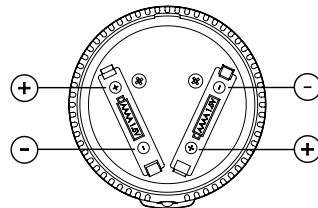
- 4 Premere l'interruttore di accensione sul retro del dispositivo**



- 5 Premere il pulsante standby**



- 3 Inserire le batterie**
Rimuovere la base magnetica e inserirle rispettando la giusta polarità.



- 6 Attendere....**

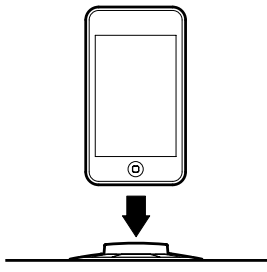
La funzione di sintonizzazione automatica cercherà le stazioni DAB disponibili nella zona.



..... Radio

DAB: premere ▲▼ per scorrere le stazioni disponibili.
Premere OK per selezionare la stazione.

FM: premere e tenere premuto ▲▼ per cercare la stazione successiva disponibile.

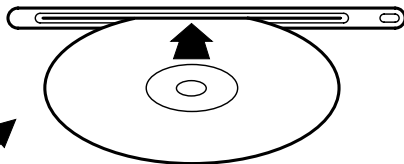


..... iPod

Rimuovere il coperchio antipolvere e se disponibile inserire l'apposito adattatore dock iPod universale che fornirà il corretto allineamento ed eviterà sollecitazioni sul connettore. Se non si è in possesso di un adattatore dock per il proprio modello è possibile acquistarlo direttamente da Apple o presso i vari rivenditori Apple. I modelli iPod possono essere utilizzati in R4i senza adattatore ma occorre prestare attenzione durante l'inserimento e la rimozione.

..... CD

L'inserimento di un CD nell'apposito slot avvia automaticamente la selezione di una fonte CD. Una volta inserito il CD la sua riproduzione si avvia automaticamente.

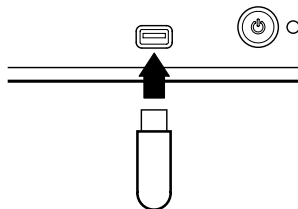


7 Per ascoltare.....

Selezionare innanzitutto
il tipo di dispositivo prescelto

..... USB

Inserire la chiave USB nello slot. Il dispositivo R4i cerca i brani musicali MP3 / WMA e li riproduce automaticamente una volta caricati.



Telecomando

Audio

Premere AUDIO per scorrere le varie impostazioni (3D Sound, Loudness, EQ).
Le opzioni modificabili lampeggiano.
Utilizzare i tasti ▲▼ per modificarle.
Premere OK per confermare la selezione.

Preimpostazioni Radio

Memorizzazione di 5 stazioni DAB e 5 stazioni FM
Selezione della stazione preimpostata – premere 1-5.
Memorizzazione della stazioni – premere e tenere premuto 1-5.

Sorgente

Premere SOURCE (lampeggia la sorgente corrente) quindi utilizzare i tasti ▲▼ per scegliere tra DAB, FM, CD, USB, AUX, iPod. Premere OK per selezionare l'opzione desiderata.

Orologio

Premere CLOCK per scegliere tra Alarm, Sleep e Manual Clock Set.

Per impostare la funzione di allarme

Selezionare Alarm, premere OK – ON/OFF lampeggiano. Utilizzare i tasti ▲▼ e OK per impostare l'ora, la fonte e il volume dell'allarme. Una volta eseguite queste impostazioni la schermata si "disattiva" dopo 5 secondi. Il simbolo  sul display indica che l'allarme è impostato.

Per impostare la funzione di sveglia

Selezionare Sleep e premere OK. ON/OFF lampeggiano. Utilizzare i tasti ▲▼ e OK per impostare il timer. Una volta eseguite queste impostazioni la schermata si "disattiva" dopo 5 secondi. Una lettera "S" visualizzata indica che la sveglia è attiva.

Impostazione manuale dell'orologio

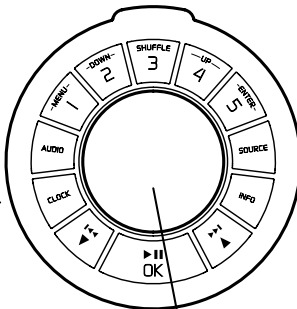
Utilizzare questa funzione per impostare l'ora nel caso ci si trovi in una zona nella quale il dispositivo R4i non sia in grado di raccogliere dati automaticamente da stazioni DAB o FM con servizi RDS.

Per visualizzare le impostazioni allarme

Premere brevemente il tasto CLOCK

Attivazione/disattivazione allarme

Premere brevemente il tasto CLOCK
Premere e tenere premuto il tasto OK



Standby – premilo per alternare tra ON/OFF.



Volume – ruotare a sinistra o a destra.



Snooze – premilo quando si attiva un allarme per azionare un timer di 5 minuti.



Cancel alarm – premilo e tenerlo premuto.

Info

Premere il tasto INFO per scorrere le informazioni a video.

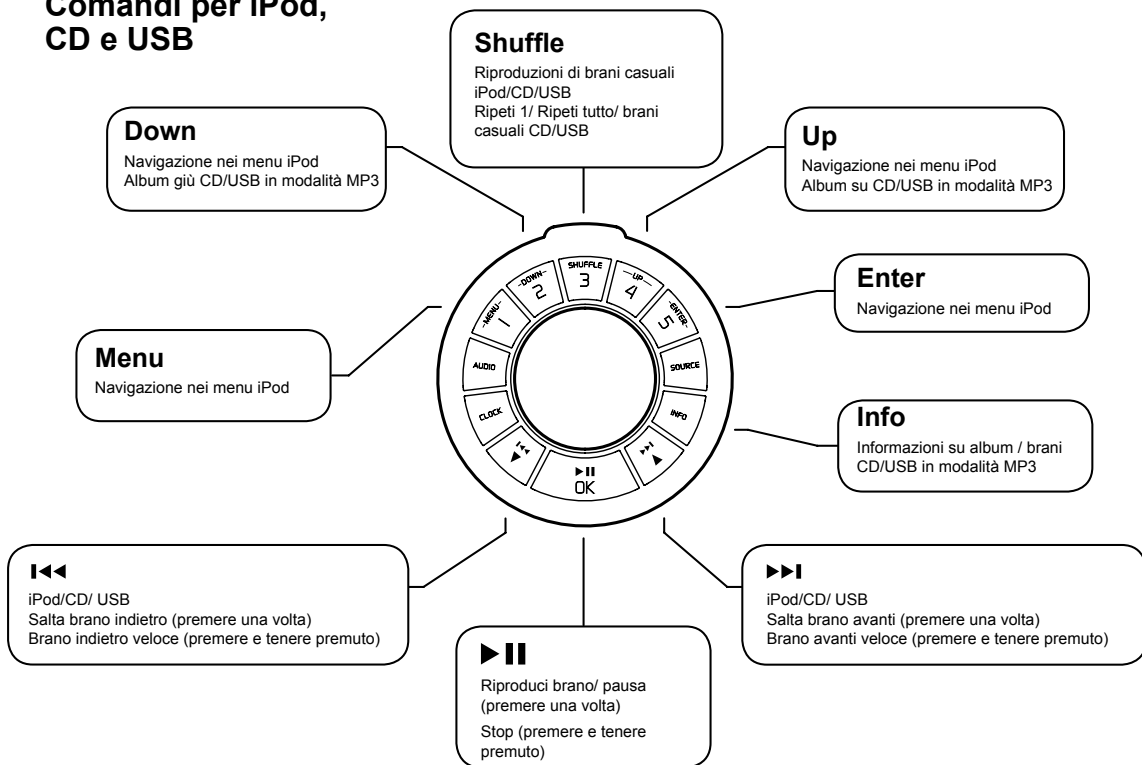
Modalità DAB

- Dettagli del programma / Artista / Nome del brano
- Intensità del segnale
- Banda e frequenza
- Tipo di programma – ad es. Classica, Pop
- Tipo di trasmissione e velocità di trasmissione dati
- Nome del multiplex
- Data e ora

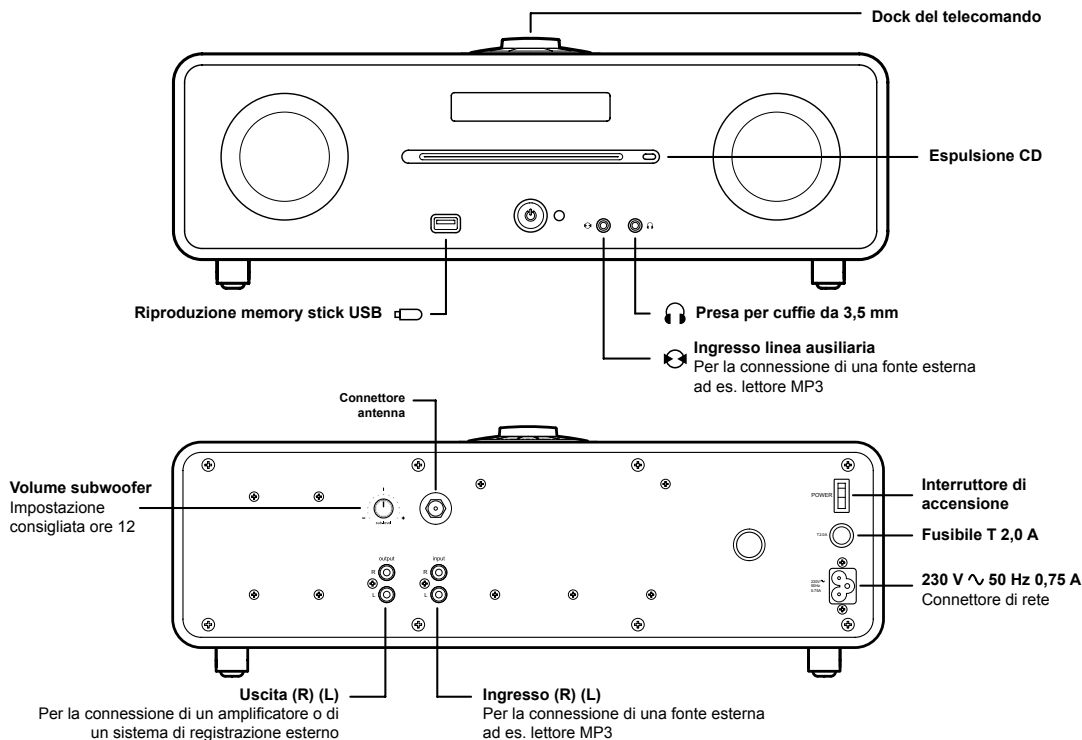
Modalità FM

- RadioText – dettagli del programma
- Intensità del segnale
- Tipo di musica – ad es. Classica, Pop
- Modalità Audio – Auto (stereo) / Mono
- Nome della stazione
- Data e ora

Comandi per iPod, CD e USB



Il dispositivo R4i



Altre funzioni

Stazioni secondarie

Alcune stazioni DAB hanno a disposizione servizi secondari. Questo tipo di servizi è indicato da un segno > dopo il nome della stazione. Premere OK per passare dalla stazione principale al servizio secondario.

Modalità FM – Auto (Stereo) / Mono

In modalità FM il dispositivo R4i adotta la funzione stereo come impostazione predefinita. Tuttavia, in caso di stazioni deboli è possibile ridurre il rumore di fondo passando a Mono. Premere e tenere premuto OK per alternare tra Auto (Stereo) e Mono.

Manual Tune, AutoScan e System Reset

Premendo e tenendo premuto il tasto INFO è possibile scorrere le varie sotto-funzioni. Premere OK per accedere a ciascuna di esse e confermare.

- **Manual Tune (Modalità DAB):** Se si conosce il canale e la frequenza di una stazione DAB, questa funzione consente di accedervi direttamente.
- **AutoScan (Modalità DAB):** Esegue la ricerca di una nuova stazione DAB e aggiunge nuove stazioni man mano queste sono disponibili.
- **System Reset (Modalità DAB e FM):** Questa funzione riporta il dispositivo R4i alle impostazioni predefinite in fabbrica e avvia la ricerca di una nuova stazione DAB. Se ci si sposta in una nuova location è possibile che i servizi DAB ricevuti siano diversi. L'esecuzione di un reset del sistema comporta la cancellazione di tutte le stazioni che potrebbero non essere più disponibili.

Batterie del telecomando

Il telecomando del dispositivo R4i utilizza batterie di tipo AAAA (LR61). Queste batterie possono essere acquistate in negozi di componenti elettronici di qualità. Sono anche note come batterie Duracell di tipo MN2500/MX2500 ed Energizer di tipo E96.

Se per un qualsiasi motivo risultasse difficoltoso reperire le batterie sostitutive, contattateci oppure rivolgetevi direttamente al vostro distributore.

Precauzioni

- L'ascolto ad alto volume tramite cuffie o auricolari può causare una perdita uditiva.
- Evitare il contatto del dispositivo con gocciolamenti o schizzi e non appoggiarvi sopra oggetti contenenti liquidi come ad es. vasi.
- Accertarsi che l'adattatore di alimentazione, la spina o il connettore di rete del dispositivo siano facilmente accessibili nel caso in cui sia necessario staccare il dispositivo dall'alimentazione di rete.
- Non esporre le batterie del telecomando ad un calore eccessivo come quello del sole o di un fuoco e smaltire responsabilmente le batterie usate.
- Il normale funzionamento di questo dispositivo può essere compromesso da forti interferenze elettromagnetiche. In caso di problemi resettare il dispositivo per fargli riprendere il normale funzionamento. Se, in seguito al reset, il dispositivo non inizia a funzionare correttamente, provare ad utilizzarlo in una diversa location.
- Tenere lontano il dispositivo da fiamme libere come candele accese e fonti di calore come ad es. i radiatori.
- Posizionare il dispositivo ad almeno 10 cm di distanza da eventuali oggetti adiacenti al fine di garantire un'adeguata ventilazione.
- Questo dispositivo audio è di CLASSE 1 e pertanto deve essere collegato ad una presa di rete dotata di messa a terra di protezione.

Manutenzione generale

- Pulire il dispositivo con un panno morbido che non lasci pelucchi oppure con un panno leggermente umido. Non utilizzare cera spray o altre sostanze che potrebbero danneggiare la finitura superficiale o compromettere le prestazioni.
- Non esporre il dispositivo a luce solare diretta, elevata umidità, polvere, eccessive vibrazioni o temperature estreme onde evitare di comprometterne la finitura, le prestazioni e l'affidabilità.
- Il range della temperatura d'esercizio consigliata è compreso tra 5°C e 40°C.
- Gli armadi con finitura in legno naturale possono cambiare e schiarsi o scurirsi con il passare del tempo, specialmente se esposti alla luce del sole.

Informazioni sulla garanzia

Garantiamo l'assenza di difetti per un periodo di due anni dalla data di acquisto a condizioni che il presente prodotto venga utilizzato con cura e attenzione. Un eventuale malfunzionamento del prodotto a causa di danni accidentali (in qualunque modo siano stati causati), eccessiva usura, negligenza o modifiche non autorizzate rende nulla la presente garanzia.

Garanzia per vendite internazionali

Il distributore che opera nel paese di acquisto garantisce prodotti acquistati al di fuori del Regno Unito. Per maggiori dettagli rivolgersi al proprio distributore o al rivenditore Ruark Audio di zona.

LA PRESENTE GARANZIA NON MODIFICA NÉ ELIMINA IN ALCUN MODO I DIRITTI LEGALI DELL'ACQUIRENTE. SALVO ERRORI ED OMISSIONI

Specifiche

- Sistema stereo 80W RMS 2.1 con subwoofer attivo
- DAB e DAB+ sintonizzatore stereo compatibile
- Sintonizzatore FM 87,5 - 108 MHz con RDS
- Lettore CD per dischi CD-DA, CD-R/RW, WMA ed MP3
- Presa USB che supporta file musicali codificati WMA ed MP3
- Supporto ID3 tag per file MP3 su CD o USB
- Il dock universale per iPod supporta tutti gli attuali modelli di iPod (30-pin) prodotti dal gennaio 2004 in avanti
- 2 altoparlanti da 9 cm full range
- 1 altoparlante da 13 cm long throw
- Antenna: telescopica amovibile con connettore tipo F
- Dimensioni: H 145 x L 450 x P 255 mm
- Peso: 8 kg
- Alimentazione di rete: 230 V CA - 50 Hz

20130415.1





User guide	EN
Guide de l'utilisateur	FR
Bedienungsanleitung	DE
Manuale utente	IT
Manual de instrucciones	ES
Brukerveiledning	NO
Gebruikershandleiding	NL

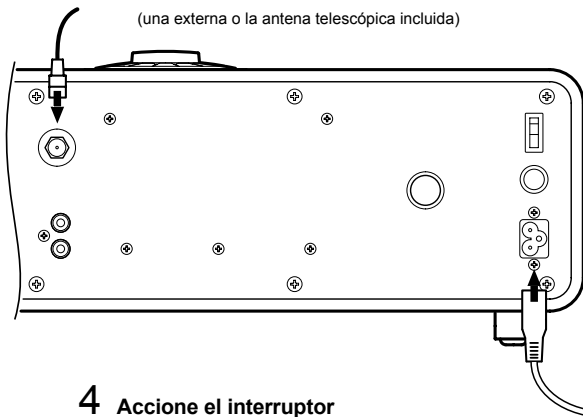
Inicio rápido

Información importante

Por favor, lea detenidamente este manual antes de utilizar su R4i y consérvelo para referencia futura.

1 Conecte la antena

(una externa o la antena telescópica incluida)

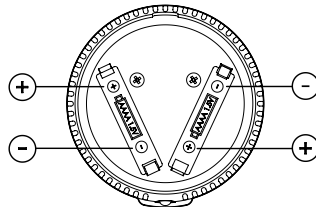


2 Conecte el cable de corriente



3 Introduzca las pilas

Retire la base magnética e insértelas respetando la polaridad.



4 Accione el interruptor en la parte posterior



5 Pulse standby



6 Espere...

La sintonización automática buscará las emisoras DAB disponibles en su zona.

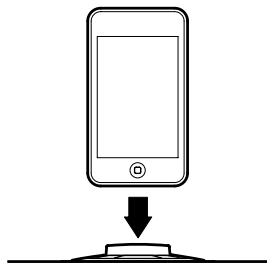


..... la radio

DAB: pulse ▲▼ para recorrer las emisoras disponibles.

OK para seleccionar la emisora.

FM: mantenga pulsado ▲▼ para buscar la siguiente emisora disponible.

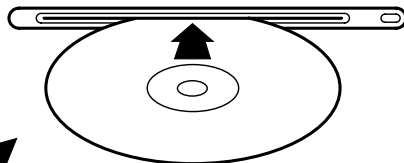


..... el iPod

Retire la cubierta y, si dispone de él, introduzca el adaptador de base dock universal correcto, que permitirá una alineación correcta y evitará tensiones en el conector. Si no tiene un adaptador de base dock para su modelo, puede adquirirlo directamente en Apple o en varios distribuidores autorizados. Es posible usar los modelos del iPod en el R4i sin usar un adaptador, pero debe tenerse cuidado al ponerlo y quitarlo.

..... el CD

Al introducir un CD en la ranura se selecciona automáticamente la fuente CD. El CD se reproducirá automáticamente.

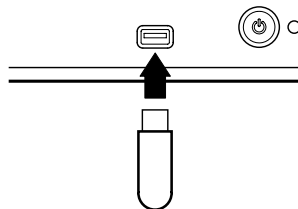


7 Escuchar...

Primero elija la fuente que desee

..... el USB

Conecte un USB a la toma. El R4i buscará archivos de música en formato MP3/WMA y los reproducirá automáticamente.



Audio

Pulse AUDIO para recorrer los ajustes (3D Sound [sonido 3D], Loudness [volumen], EQ [ecualizador]). Las opciones editables parpadearán. Use las teclas ▲▼ para cambiar los ajustes. OK para confirmar.

Clock (Reloj)

Pulse CLOCK para alternar entre Alarm (alarma), Sleep (apagado retardado) y Manual Clock Set (ajuste manual del reloj).

Para ajustar la alarma

Selecione Alarm, pulse OK – parpadeará ON/OFF. Use ▲▼ y OK para ajustar la hora de alarma, la fuente y el volumen. Una vez ajustado, la pantalla se apagará a los 5 segundos. 📢 en la pantalla indica que la alarma está activada.

Para ajustar el apagado retardado

Selecione Sleep, pulse OK. ON/OFF parpadeará. Use ▲▼ y OK para ajustar el temporizador. Una vez ajustado, la pantalla se apagará a los 5 segundos. Una 'S' indica que el temporizador está activado.

Ajuste manual del reloj

Use esta función para ajustar la hora si está en una zona donde el R4i no pueda recibir automáticamente los datos de la hora a través de DAB o de FM con servicios RDS.

Para ver los ajustes de alarma

Pulse brevemente CLOCK

Activar/desactivar la alarma

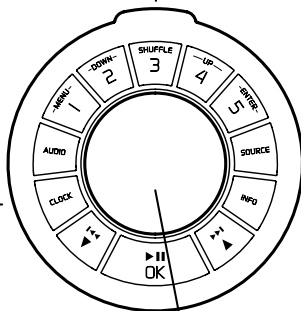
Pulse brevemente CLOCK
Mantenga pulsado OK

Presintonías De Radio

Almacene 5 emisoras DAB y 5 FM

Selecione la emisora – pulse 1-5.

Guarde la emisora – mantenga pulsado 1-5.



Standby – púlselo para encender o apagar la unidad.



Volumen – gire a izquierda o derecha.



Snooze – púlselo cuando suene la alarma para repetirla cinco minutos después.



Cancelar la alarma – mantener pulsado.

Mando a distancia

Source (Fuente)

Pulse SOURCE (parpadeará la fuente actual) y use las teclas ▲▼ para alternar entre DAB, FM, CD, USB, AUX e iPod. Pulse OK para seleccionar.

Info (Información)

Pulse INFO para recorrer la información en pantalla

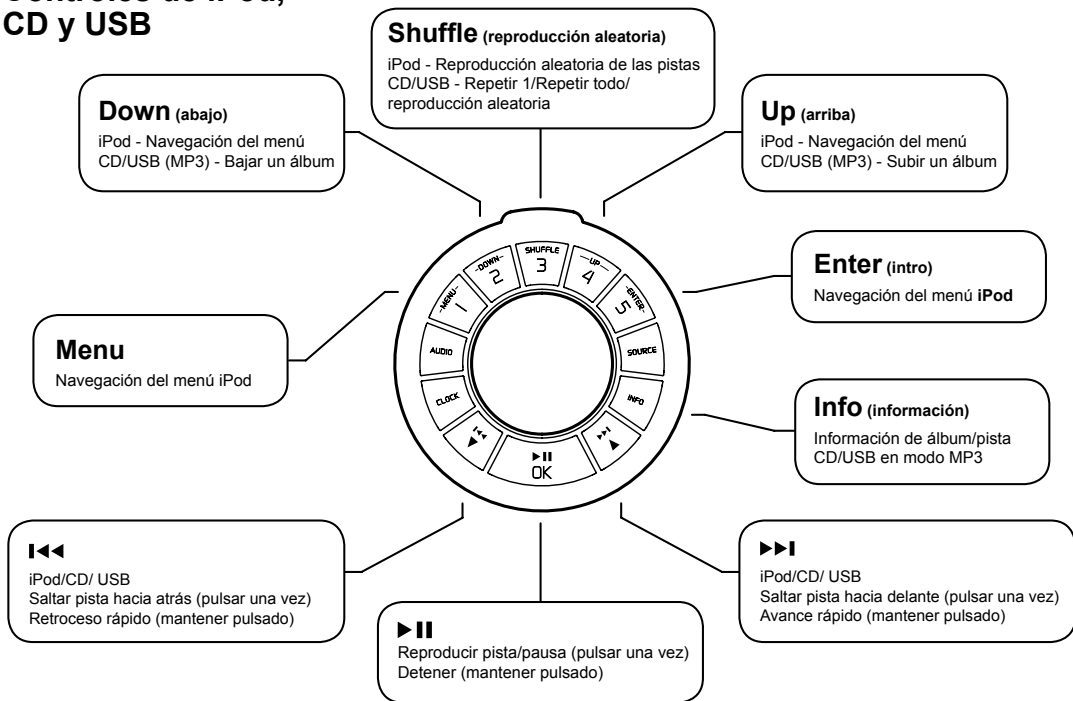
Mode DAB

- Datos del programa/artista/nombre de pista
- Potencia de la señal
- Banda y frecuencia
- Tipo de programa, como pop o música clásica
- Tipo de retransmisión y velocidad de datos
- Nombre Multiplex
- Hora y fecha

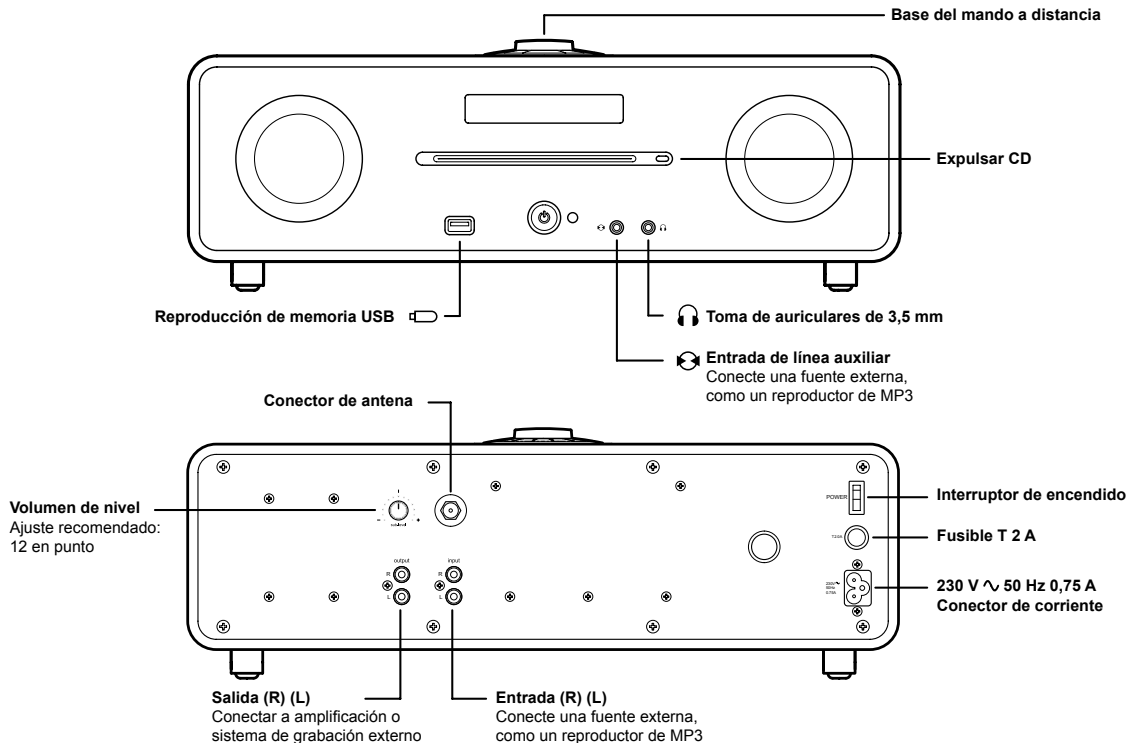
Mode FM

- Radiotexto: datos del programa
- Potencia de la señal
- Tipo de música, como pop o música clásica
- Modo de audio: Auto (estéreo)/Mono
- Nombre de emisora
- Hora y fecha

Controles de iPod, CD y USB



Conozca su R4i



Otras funciones

Emisoras secundarias

Algunas emisoras DAB disponen de servicios secundarios. Esto se indica mediante el signo > después del nombre de la emisora. Pulse OK para alternar entre la emisora principal y un servicio secundario.

Modo FM: Auto (estéreo)/Mono

En el modo FM el R4i utilizará estéreo como ajuste predeterminado, aunque para emisoras poco potentes es posible reducir el ruido de fondo seleccionando Mono. Mantenga pulsado OK para cambiar entre Auto (estéreo) y Mono.

Sintonía manual, búsqueda automática y restablecimiento del sistema

Mantenga pulsada la tecla INFO para alternar entre las subfunciones. Pulse OK para acceder a cada una y confirmar.

- **Sintonía manual (modo DAB):** si conoce el canal y la frecuencia de una emisora DAB, utilice esta función para acceder directamente a la emisora
- **Búsqueda automática (modo DAB):** realiza una nueva búsqueda DAB y añade las emisoras nuevas que estén disponibles.
- **Restablecimiento del sistema (modos DAB y FM):** restablece el R4i a sus ajustes predeterminados de fábrica e inicia una nueva búsqueda de emisoras DAB. Si se mueve a otro lugar, es posible que cambien los servicios DAB. Al realizar un restablecimiento del sistema, se borrarán las emisoras que ya no estén disponibles.

Pilas del mando a distancia

El mando a distancia del R4i utiliza pilas tipo AAAA (LR61). Están disponibles en internet y en tiendas de electrónica. También se denominan Duracell tipo MN2500/MX2500 y Energizer tipo E96. Si por cualquier motivo no encuentra pilas de repuesto, contacte con nosotros o directamente con su distribuidor.

Precauciones

- Utilizar los auriculares con un volumen elevado puede provocar daños auditivos.
- La unidad no debe exponerse a goteos ni salpicaduras y no deben colocarse sobre ella objetos que contengan líquidos, como jarrones.
- Compruebe que sea posible acceder fácilmente al adaptador de corriente, el enchufe o el conector de alimentación de la unidad en caso de que sea necesario desconectarla de la corriente.
- Las pilas del mando a distancia no deben exponerse a un calor excesivo, como la luz solar o un fuego, y las pilas usadas deben desecharse de forma responsable.
- El funcionamiento normal de este producto podría verse afectado por interferencias electromagnéticas fuertes. Si tiene algún problema, reinicie el producto para restablecer el funcionamiento normal. Si después de reiniciarlo, el producto sigue sin funcionar correctamente, pruebe a usarlo en un lugar diferente.
- Mantenga la unidad alejada de llamas expuestas, como velas encendidas, y de fuentes de calor, como radiadores.
- La unidad debe colocarse a una distancia mínima de 10 cm de un objeto adyacente para garantizar una ventilación adecuada.
- Este equipo de audio tiene una construcción de CLASE 1 y debe conectarse a un enchufe de corriente con toma de tierra protectora.

Cuidado general

- Limpiar con un paño suave y sin pelusa o con una bayeta ligeramente humedecida. No utilice rociadores de cera u otras sustancias, pues podrían dañar el acabado superficial o afectar el funcionamiento.
- No exponga la unidad a la luz solar directa, humedad elevada, polvo, vibración excesiva o temperaturas extremas, pues podrían afectar al acabado, el rendimiento y la fiabilidad de la unidad.
- El rango de temperatura operativa recomendada va de 5 a 40 °C.
- Los muebles con acabado en madera natural cambiarán y pueden aclararse u oscurecerse con el tiempo, en especial si se exponen a la luz solar.

Información sobre la garantía

Garantizamos que este producto estará libre de defectos durante un periodo de dos años a partir de la fecha de compra, siempre que se cuide correctamente. La garantía quedará anulada si el producto se avería por daños accidentales (sea cual sea su causa), sufre desgaste excesivo, negligencias o modificaciones no autorizadas.

Garantía internacional

El distribuidor en el país de la compra garantiza los productos adquiridos fuera del Reino Unido. Para obtener más información, póngase en contacto con su distribuidor o punto de venta de Ruark Audio más cercano.

ESTA GARANTÍA NO MODIFICA NI ELIMINA EN MODO ALGUNO LOS DERECHOS LEGALES DEL COMPRADOR.
Excepto error u omisión.

Especificaciones

- Sistema estéreo 2.1 de 80 W RMS con subwoofer activo
- Sintonizador estéreo compatible con DAB y DAB+
- Sintonizador de FM estéreo 87.5 – 108 MHz con RDS
- El reproductor de CD admite discos en formato CD-DA, CD-R/RW, WMA y MP3
- La toma USB admite archivos de música con codificación WMA y MP3
- Compatible con etiquetas ID3 para archivos MP3 en CD o USB
- La base Dock Universal para el iPod es compatible con todos los modelos del iPod (30 clavijas) fabricados a partir de 2004
- Dos altavoces de rango completo de 3,5 pulgadas
- Un altavoz de graves de carrera larga de 5 pulgadas
- Antena: telescópica desmontable con conector tipo F
- Dimensiones: 145 mm (alto) x 450 mm (ancho) x 255 mm (fondo)
- Peso: 8 kg
- Potencia de alimentación: 230 V de CA, 50 Hz

20130415.1





User guide EN

Guide de l'utilisateur FR

Bedienungsanleitung DE

Manuale utente IT

Manual de instrucciones ES

Brukerveiledning NO

Gebruikershandleiding NL

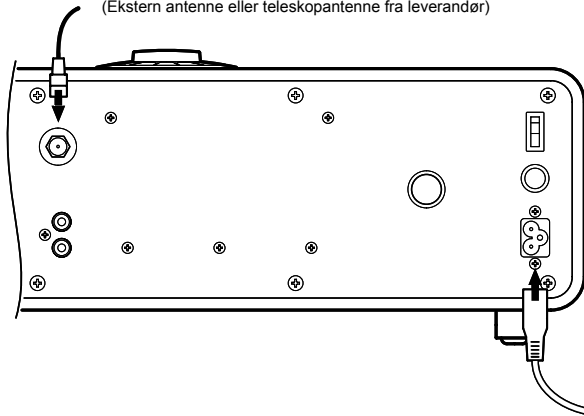
Hurtigstartveiledning

Viktig informasjon

Les denne veiledningen nøye før du tar i bruk R4i, og behold den for fremtidig bruk.

1 Koble til antennen

(Ekstern antenne eller teleskopantenne fra leverandør)

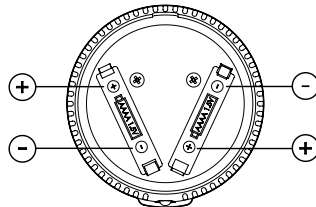


2 Koble til bly



3 Sett i batterier

Fjern magnetic base og sett inn, noting polaritet.



4 Slå på bak



5 Trykk på ventemodus



6 Vent.....

Automatisk innstilling søker etter tilgjengelige DAB-stasjoner i området.

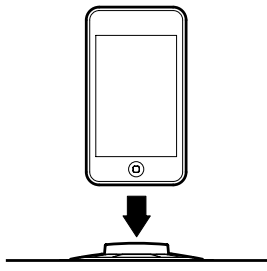


..... for radio

DAB: trykk på ▼▲ for å bla gjennom tilgjengelige stasjoner.

Trykk på OK for å velge stasjon.

FM: trykk og hold nede ▼▲ for å søke etter neste tilgjengelige stasjon.



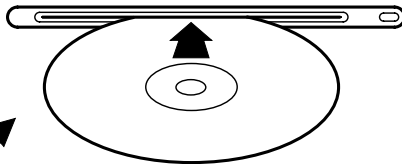
..... for iPod

Fjern støvdekslet, og sett inn adapteret som passer din iPod-modell. R4i leveres med et utvalg adaptere som passer til tidligere iPod-er. Nyere iPod-er leveres vanligvis med adapter. Et tall på adapterets rubber insert viser hvilke iPod-modeller den er beregnet for. Du finner alle detaljer på Apple's nettsted <http://support.apple.com/kb/HT1380>, eller kontakt oss direkte.

..... for CD

Ved innsetting av CD, velges automatisk en CD-kilde.

CD-en avspilles automatisk når den er lastet.

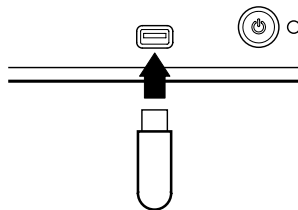


7 Lytt.....

Velg først valgte kilde

..... for USB

Sett inn USB-en i åpningen. R4i søker etter MP3- / WMA musikkfiler og automatisk avspilling når den er lastet.



Fjernkontroll

Audio

Trykk på AUDIO for å velge mellom innstillinger (3D lyd, lydstyrke, EQ). Redigerbare alternativer blinker. Bruk ▲▼-tastene for å endre. Trykk på OK for å bekrefte.

Clock (Klokke)

Trykk på KLOKKE for å velge mellom Alarm, Dvale og manuell innstilling av klokken.

Still inn alarm

Velg Alarm, og trykk på OK, – ON/OFF blinker. Bruk ▲▼ og OK for å stille inn alarmtid, kilde og volum. Skjermen 'time-out' 5 sekunder etter innstilling.

🔔 displayet indikerer at alarmen er innstilt.

Still inn dvale

Velg dvale, og trykk på OK. PÅ/AV blinker. Bruk ▲▼ og OK for å stille inn tidsinnstilling. Skjermen 'time-out' 5 sekunder etter innstilling. 'S' indikerer at dvale er aktiv.

Manuell innstilling av klokken

Bruk denne funksjonen for å stille inn tid hvis du er i et område der R4i ikke automatisk kan motta tidsdata fra DAB eller FM med RDS-tjenester.

Se alarminnstillinger

Trykk lett på KLOKKE

Alarm PÅ/AV

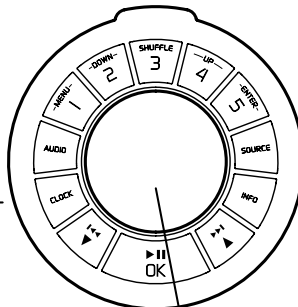
Trykk lett på KLOKKE
Trykk og hold nede OK

Forhåndsinnstilt Radio

Du kan lagre 5 DAB- og FM-stasjoner

Velg forhåndsinnstilt stasjon – og trykk på 1-5.

Lagre stasjon – trykk og hold nede 1-5.



Ventemodus – trykk på denne knappen for å slå PÅ/AV.



Volum – dreii til venstre eller høyre.



Slumre – trykk på denne knappen når alarmen slås på, for å aktivere innstillingen i 5 minutter.



Avbryt alarm – trykk og hold nede.

Source (Kilde)

Trykk på KILDE (nåværende kilde blinker) og bruk deretter ▲▼-tastene for å velge mellom DAB, FM, CD, USB, AUX og iPod.

Trykk på OK for å velge.

Info

Trykk på INFO for å velge mellom informasjon på skjermen.

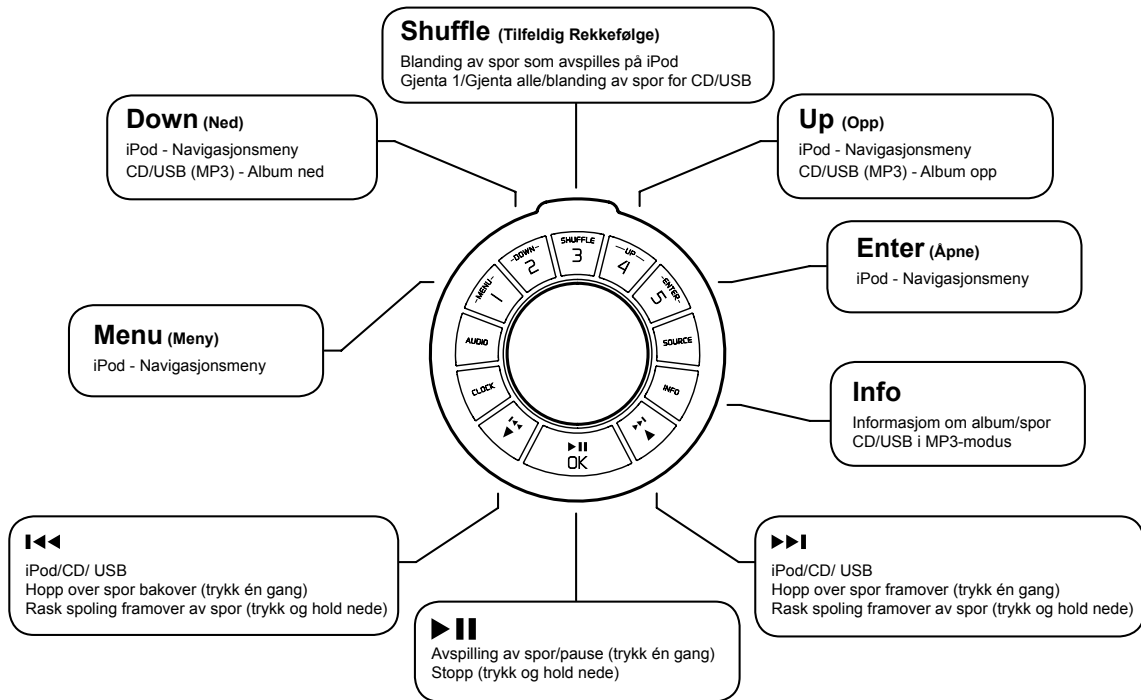
DAB-modus

- Programdetaljer / artist / navn på spor
- Signalstyrke
- Bånd og frekvens
- Programtype – f.eks. Klassisk, Pop
- Kringkastingstype og datahastighet
- Multiplex-navn
- Klokkeslett og dato

FM-modus

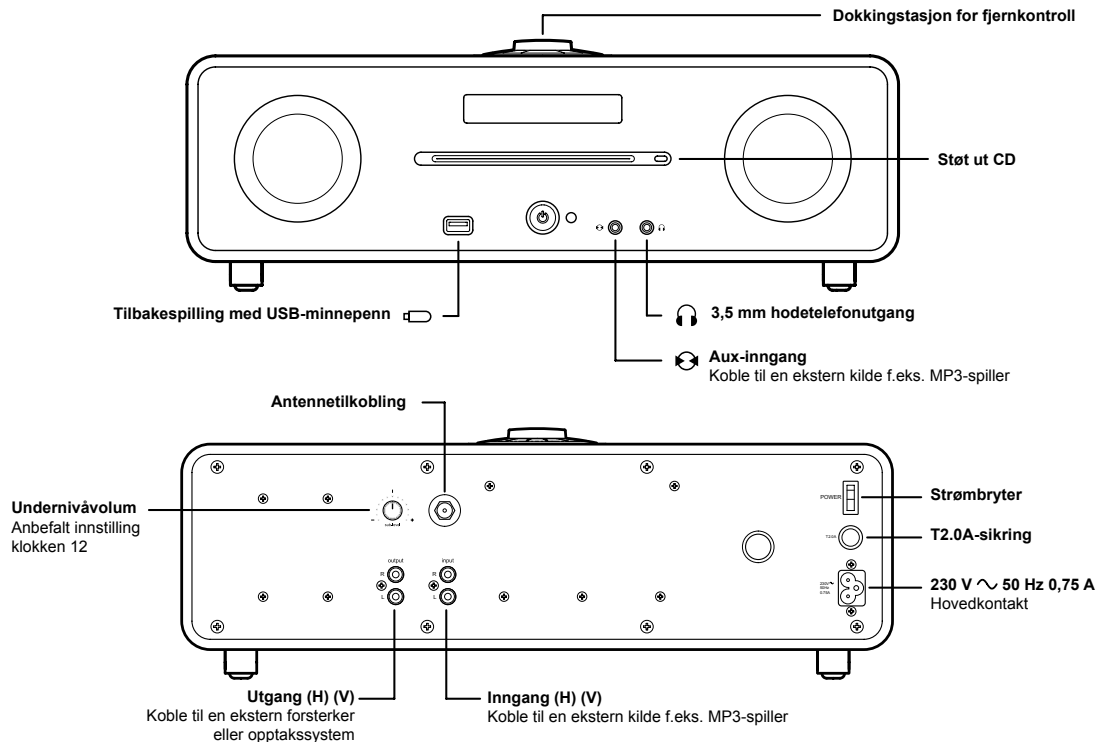
- Radiotekst – programdetaljer
- Signalstyrke
- Musikktype – f.eks. Klassisk, Pop
- Audio-modus – Auto (stereo) / Mono
- Stasjonsnavn
- Klokkeslett og dato

iPod-, CD- og USB-kontroller



NO

Slik gjør du deg kjent med R4i



Andre funksjoner

Sekundærstasjoner

Noen DAB-stasjoner har tilgjengelige sekundærtjenester. Dette vises med et > -tegn etter stasjonsnavnet. Trykk på OK for å skifte mellom hovedstasjonen og sekundærtjenesten.

FM-modus – Auto (Stereo) / Mono

I FM-modus bruker R4i stereo som fabrikkinnstilling. For svake stasjoner er det imidlertid mulig å redusere bakgrunnsstøy ved å skifte til Mono. Trykk og hold nede OK for å skifte mellom Auto (stereo) og Mono.

Manuell innstilling, automatisk innstilling og systemnullstilling

Ved å trykke og holde nede INFO-knappen, er det mulig å velge mellom underfunksjonene. Trykk på OK for å angi hver funksjon og bekrefte.

- **Manuell innstilling (DAB-modus):** Hvis du kjenner kanalen og frekvensen for en DAB-stasjon, bruk denne funksjonen for å få tilgang direkte til stasjonen.
- **Automatisk skanning (DAB-modus):** En ny DAB-skanning utføres, og nye stasjoner legges til når de er tilgjengelige.
- **Systemnullstilling (DAB- og FM-modus):** Dette gjenoppretter R4i til standard fabrikkinnstilling, og starter ny skanning av DAB-stasjoner. Hvis stasjonene flyttes til en ny plassering, er det sannsynlig at DAB-tjenestene endres. Når systemet nullstilles, slettes stasjoner som ikke lenger er tilgjengelige.

Batterier for fjernkontroll

R4i-fjernkontroll bruker batterier av type AAAA (LR61). Disse er tilgjengelige on-line og hos kjente elektronikkforretninger. En annen betegnelse er Duracell MN2500/MX2500 og Energizer E96. Hvis der er vanskelig å finne tilsvarende batterier, ta kontakt med oss eller din forhandler.

Advarsler

- Bruk av hodetelefoner ved høye volumnivåer kan forårsake hørselstap.
- Enheten må ikke utsettes for væskedrypp- eller sprut, og objekter som inneholder væske, som for eksempel vaser, må ikke plasseres på enheten.
- Kontroller at strømledningen og -kontakten til enheten er lett tilgjengelig i tilfelle enheten må kobles fra strøm.
- Batterier for fjernkontrollen må ikke utsettes for sterk varme, for eksempel sollys eller flammer, og brukte batterier må avhendes på forsvarlig måte.
- Produktets normale funksjon kan påvirkes av sterke elektromagnetiske forstyrrelser. Hvis du opplever problemer, kan du tilbakestille produktet for å gjenoppta normal drift. Hvis produktet fremdeles ikke fungerer på riktig måte etter tilbakestilling, kan du prøve å bruke det på et annet sted.
- Enheten må ikke utsettes for åpen flamme, som for eksempel lys og varmekilder som for eksempel radiatorer.
- Enheten må plasseres minst 10 cm unna tilstøtende objekter for å sikre tilstrekkelig ventilasjon.
- Dette lydutstyret er av KLASSE 1-konstruksjon og må kobles til et strømuttak med jording.

Generelt vedlikehold

- Rengjør med en myk, løfri støvbørste eller fuktet klut. Ikke bruk voksspray eller andre kjemikalier, da disse kan skade overflatefinishen eller redusere ytelsen.
- Ikke utsett enheten for direkte sollys, fuktighet, støv, vibrasjon eller høye temperaturer, da dette kan påvirke produktets finish, ytelse og pålitelighet.
- Det anbefalte temperaturområdet er mellom 5 og 40 °C.
- Kabinetter i naturlig tre vil ha varierende farge og bli lysere eller mørkere over tid, spesielt hvis de utsettes for sollys.

Garantiinformasjon

Vi garanterer for feil på produktet i to år fra kjøpsdato, forutsatt at produktet brukes etter anvisningene. Feil på produktet på grunn av tilfeldig skade (uansett årsak), unormal slitasje, uaktsomhet eller uautorisert modifikasjon, omfattes ikke av garantien.

Garanti ved salg til andre land

Forhandleren i landet der produktet er kjøpt garanterer for produkter som er kjøpt i andre land enn Storbritannia. Kontakt din lokale Ruark Audio-forhandler eller utsalg.

GARANTIE SETTER IKKE TIL SIDE KJØPERES LOVBESTEMTE RETTIGHETER. E&OE

Spesifikasjoner

- 80 W RMS 2.1 stereosystem med aktiv subwoofer
- DAB og DAB med kompatibel radiomottaker i stereo
- FM radiomottaker 87,5 – 108 MHz med RDS
- CD-spilleren avspiller CD-DA, CD-R/RW, WMA og MP3-formaterte plater
- USB-kontakt støtter WMA- og MP3-kodede musikkfiler
- ID3-etikett støtter MP3-filer på CD eller USB
- Universal iPod dokkingstasjon støtter alle nåværende iPod-modeller (30-pinners) som er produsert fra januar 2004 og fremover
- Tilpasset et bredt spekter av 2 x 3,5" høyttalere
- 1 x 5" custom long throw bass speaker unit
- Antenne: Avtakbar teleskopantenne med F-typekobling
- Mål: H 145 x B 450 x D 255 mm (5,75 x 17,75 x 10 tommer)
- Vekt: 8 kg (17,6 lbs)
- Hovedstrøm: 230 V vekselstrøm (AC) – 50 Hz

20130415.1





User guide	EN
Guide de l'utilisateur	FR
Bedienungsanleitung	DE
Manuale utente	IT
Manual de instrucciones	ES
Brukerveiledning	NO
Gebruikershandleiding	NL

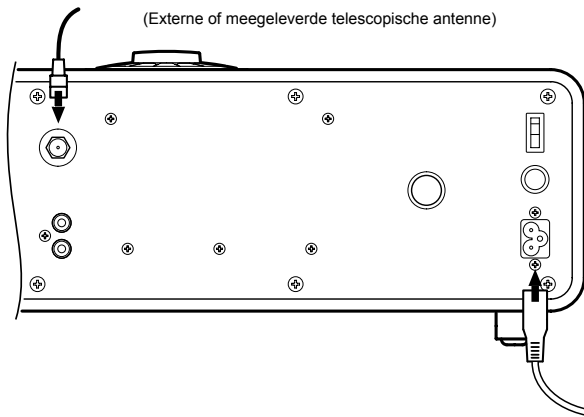
Snelstart

Belangrijke informatie

Lees deze handleiding zorgvuldig door vóór u de R4i gebruikt en bewaar deze voor toekomstige raadpleging.

1 Sluit de antenne aan

(Externe of meegeleverde telescopische antenne)

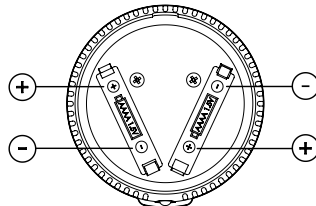


2 Sluit de voedingskabel aan



3 Plaats de batterijen

Verwijder de magnetische voet en plaats de batterijen, let op de polariteit.



4 Aanzetten aan de achterkant



5 Druk op stand-by



6 Wachten.....

De automatische afstemming zoekt naar DAB-zenders die beschikbaar zijn in uw omgeving.

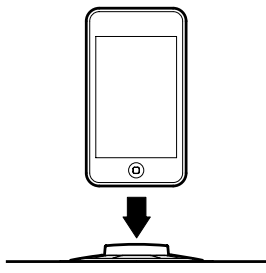


..... naar de radio

DAB: druk op ▲▼ om de lijst met beschikbare zenders te doorzoeken.

Druk op OK om een zender te kiezen.

FM: houd ▲▼ ingedrukt om te scannen naar de volgende beschikbare zender.

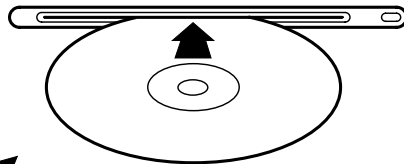


..... naar uw iPod

Verwijder het stofkapje en sluit de adapter aan die past bij uw iPod-model. Er worden een aantal meegeleverd met de R4i die passen bij eerdere iPods. Latere iPods worden meestal met een adapter geleverd. Een nummer op het rubber van de adapter geeft aan voor welk iPod-model deze bedoeld is. Volledige details vindt u op de website van Apple, <http://support.apple.com/kb/HT1380>, of u kunt rechtstreeks contact met ons opnemen.

..... naar een CD

Het invoeren van een CD zorgt dat automatisch de CD-bron wordt geselecteerd. De CD speelt automatisch af als deze geladen is.



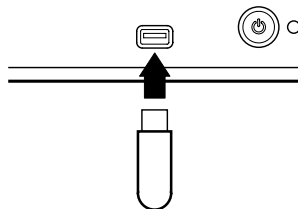
7

Luister.....

Selecteer eerst uw gekozen bron

..... naar USB

Plaats een USB-stick in de poort. De R4i zoekt naar MP3-/WMA-muziekbestanden en speelt automatisch af wanneer deze geladen zijn.



Audio

Druk op AUDIO om de instellingen te doorzoeken
(3D Sound, Loudness (geluidssterkte), EQ (equalizer)).

Bewerkbare opties zullen oplichten.

Gebruik de ▲▼ toetsen om te wijzigen.

Druk op OK om te bevestigen.

Klok

Druk op CLOCK om te kiezen tussen Alarm (wekker), Sleep (sluimerstand) en Manual Clock Set (klok handmatig instellen).

De wekker zetten

Selecteer Alarm, druk op OK – ON/OFF (aan/uit) zal oplichten. Gebruik ▲▼ en OK om de wekkertijd, bron en het volume in te stellen. Eenmaal ingesteld, gaat het scherm na 5 seconden naar 'time-out'. 📞 op het scherm geeft aan dat de wekker is ingesteld.

De sluimerstand instellen

Selecteer 'Sleep' en druk op OK. ON/OFF (aan/uit) zal oplichten. Gebruik ▲▼ en OK om de timer in te stellen. Eenmaal ingesteld, gaat het scherm na 5 seconden naar 'time-out'. Een 'S' geeft aan dat de sluimerstand geactiveerd is.

Klok handmatig instellen

Gebruik deze functie om de tijd in te stellen als u in een gebied bent waar de R4i niet automatisch tijdsinformatie kan opvragen van DAB of FM met RDS-diensten.

De wekkerinstellingen bekijken

Druk kort op CLOCK

Wekker AAN/UIT

Druk kort op CLOCK

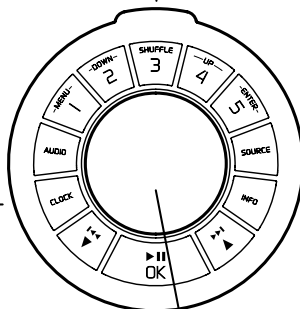
Houd OK ingedrukt

Opgeslagen Radiozenders

Sla 5 DAB- en 5 FM-zenders op

Een ingestelde zender selecteren – druk op 1-5.

Een zender opslaan – houd 1-5 ingedrukt.



Stand-by – drukken om aan of uit te zetten.



Volume – naar links of rechts draaien.



Snooze – indrukken wanneer de wekker afgaat om de snoozetijd in te stellen op 5 minuten.



Wekker uitzetten – ingedrukt houden.

Afstandsbediening

Bron

Druk op BRON (de huidige bron zal oplichten) en gebruik vervolgens de ▲▼ toetsen om te kiezen tussen DAB, FM, CD, USB, AUX, iPod.

Druk op OK om te kiezen.

Info

Druk op INFO om de informatie op het scherm te doorzoeken.

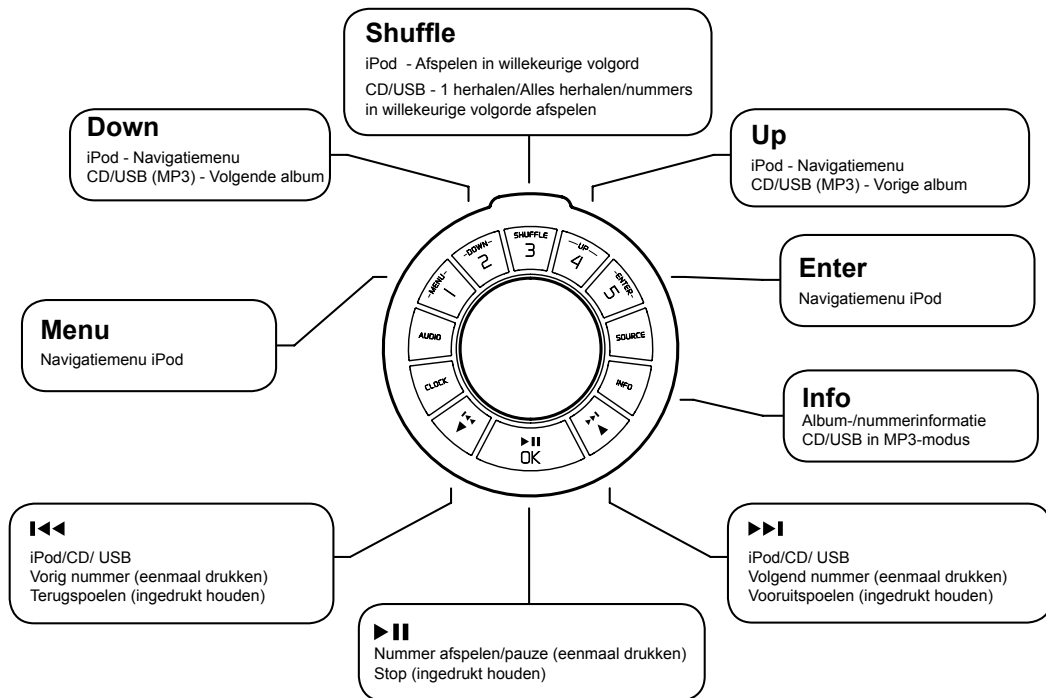
DAB-modus

- Programma-informatie / Artiest / Naam nummer
- Signaalsterkte
- Band en frequentie
- Programmatype – bijv. Klassiek, Pop
- Type uitzending en transmissiesnelheid
- Multiplexnaam
- Tijd en datum

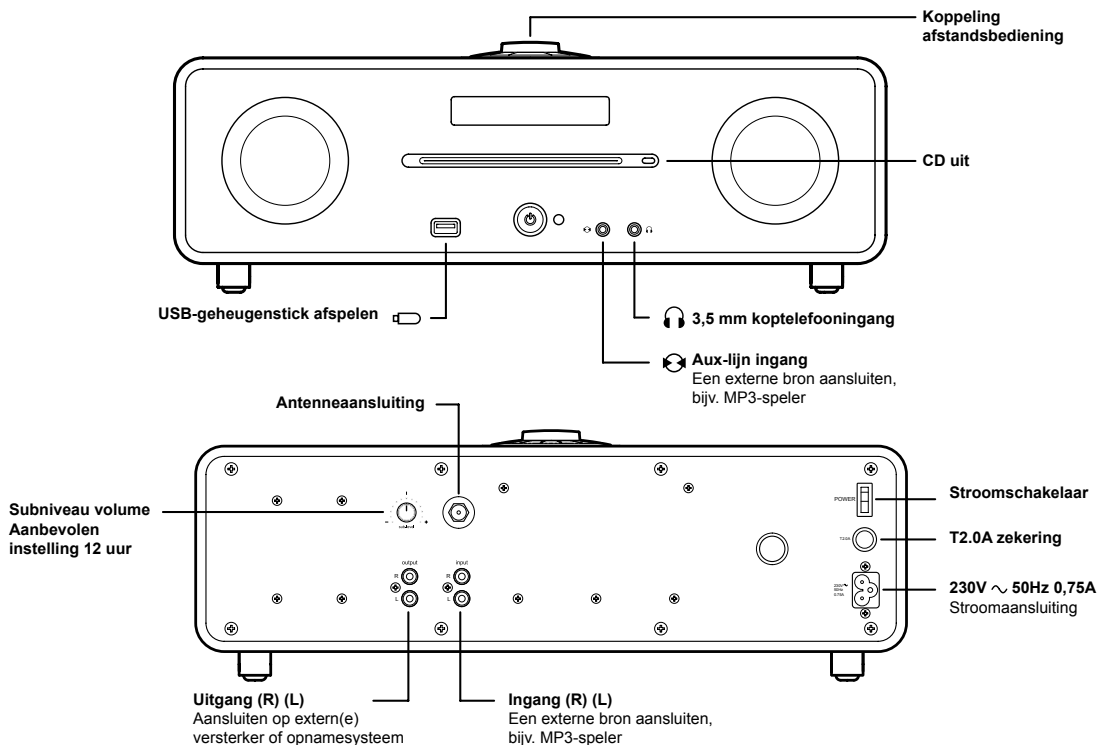
FM-modus

- RadioText – programmadetails
- Signaalsterkte
- Muziektype – bijv. Klassiek, Pop
- Audiomodus – Auto (stereo) / Mono
- Naam zender
- Tijd en datum

Bediening iPod, CD en USB



Uw R4i leren kennen



Andere functies

Secundaire stations

Sommige DAB-zenders hebben secundaire diensten beschikbaar. Dit wordt aangegeven met een > teken na de naam van de zender. Druk op OK om te wisselen tussen de hoofdzender en een secundaire dienst.

FM-modus – Auto (stereo) / Mono

In de FM-modus neemt de R4i stereo aan als standaardinstelling, maar voor zwakke stations is het mogelijk achtergrondruis te beperken door over te schakelen naar Mono. Houd OK ingedrukt om te schakelen tussen Auto (Stereo) en Mono.

Handmatig afstemmen, automatisch afstemmen en systeemreset

Door de INFO-knop ingedrukt te houden kunt u kiezen tussen de verschillende subfuncties. Druk op OK om elk in te voeren en te bevestigen.

- **Handmatig afstemmen (DAB-modus):** Indien u het kanaal en de frequentie van een DAB-zender weet, kunt u deze functie gebruiken voor rechtstreekse toegang tot de zenders.
- **AutoScan (DAB-modus):** Hiermee wordt een DAB-scan uitgevoerd en worden nieuwe zenders toegevoegd als deze beschikbaar worden.
- **Systeemreset (DAB- en FM-modus):** Hiermee keert de R4i terug naar de standaard fabrieksinstellingen en wordt een nieuwe DAB-zenderscan in gang gezet. Wanneer u naar een andere locatie gaat is het waarschijnlijk dat de DAB-diensten die u ontvangt zullen veranderen. Een systeemreset uitvoeren verwijdt zenders die niet langer beschikbaar zijn.

Batterijen afstandsbediening

In de afstandsbediening van de R4i moeten type AAAA (LR61) batterijen. Deze zijn online en bij goede elektronica winkels verkrijgbaar. Ze staan ook bekend als Duracell type MN2500/MX2500 en Energizer type E96. Indien u om wat voor reden dan ook moeite hebt om vervangende batterijen te vinden, kunt u rechtstreeks contact opnemen met ons of met uw distributeur.

Waarschuwingen

- Luisteren door een koptelefoon of oortelefoon op hoog volume kan gehoorverlies veroorzaken.
- Het apparaat dient niet te worden blootgesteld aan druppels of spetters en met vloeistof gevulde voorwerpen, zoals vazen, dienen niet op het apparaat te worden geplaatst.
- Zorg ervoor dat de stroomadapter, netstroomstekker of netstroomaansluiting naar het apparaat gemakkelijk toegankelijk is voor wanneer de stroomvoorziening losgekoppeld moet worden.
- Batterijen voor afstandsbediening mogen niet worden blootgesteld aan excessieve hitte, zoals van zon of vuur, en gebruikte batterijen moeten op verantwoordelijke wijze worden opgeruimd.
- De normale functie van dit product kan worden aangetast door sterke elektromagnetische interferentie. Als u problemen ondervindt stelt u het product simpelweg opnieuw in om normale werking te hervatten. Wanneer het product nadat het opnieuw is ingesteld nog steeds niet goed werkt, probeer het dan op een andere locatie te gebruiken.
- Houd het apparaat uit de buurt van open vuur zoals brandende kaarsen en warmtebronnen zoals radiatoren.
- Om adequate ventilatie zeker te stellen dient het apparaat ten minste 10 cm van voorwerpen in de buurt te worden geplaatst.
- Deze geluidsapparatuur heeft een KLASSE 1 constructie en moet worden aangesloten op een netstroomcontactdoos met een beschermende aardaansluiting.

Algemene verzorging

- Schoonmaken met een zachte, niet pluizende stofdoek of iets vochtig gemaakte doek. Gebruik geen wassprays of andere stoffen daar deze de oppervlakteafwerking kunnen beschadigen of de prestatie kunnen verminderen.
- Stel uw apparaat niet bloot aan direct zonlicht, hoge vochtigheid, stof, excessieve vibratie of extreme temperaturen, die allemaal schadelijk kunnen zijn voor de afwerking, prestatie en betrouwbaarheid van het apparaat.
- Het aanbevolen werktemperatuurbereik is 5 °C tot 40 °C.
- Kasten met een natuurlijke houtafwerking zullen veranderen en lichter of donkerder worden naarmate ze ouder worden, met name wanneer ze worden blootgesteld aan zonlicht.

Garantie-informatie

We garanderen dat dit product vrij is van gebreken gedurende een periode van twee jaar vanaf de datum van aankoop, op voorwaarde dat er zorgvuldig en voorzichtig mee om wordt gegaan. Productfalen door onvoorziën schade (hoe dan ook veroorzaakt), overmatige slijtage, nalatigheid of ongeautoriseerde aanpassing zullen uw garantie nietig maken.

Garantie voor internationale verkopen

De distributeur in het land van aankoop garandeert producten gekocht buiten het VK. Neem contact op met uw lokale Ruark Audio-distributeur of -vestiging.

OP GEEN ENKELE WIJZE ZAL DEZE GARANTIE DE WETTELIJKE RECHTEN VAN DE AANKOOP WIJZIGEN OF WEGNEMEN. E&OE

Specificaties

- 80W RMS 2.1 stereosysteem met actieve subwoofer
- Met DAB en DAB+ compatibele stereoradio
- FM radio 87,5 – 108 MHz met RDS
- CD-speler accepteert CD-DA-, CD-R/RW-, WMA- en MP3-schijven
- USB-ingang ondersteunt WMA en MP3 gecodeerde muziekbestanden
- ID3 tag ondersteuning voor MP3-bestanden op CD of USB
- Universele iPod-koppeling ondersteunt alle huidige iPod-modellen (30-pens) die geproduceerd zijn vanaf januari 2004
- 2 x 3,5" speciale volbreik speakereenheden
- 1 x 5" speciale <Typeface:Italic>long throw<Typeface:> basspeakereenheid
- Antenne: Verwijderbaar, telescopisch met F-type connector
- Afmetingen: H145 x B450 x D255 mm (5,75 x 17,75 x 10 inch)
- Gewicht: 8 kg
- Netvoeding: 230V AC – 50Hz

20130415.1

